

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo 22 de junio de 1930

Diario Republicano

San Sebastián - Año XLVI Núm. 10.578

## ENSEÑANZAS

## Los constitucionalistas

por Marcelino Domingo

¿Los constitucionalistas? Se llaman así los defensores de las Cortes Constituyentes como único medio para decidir el futuro político de España. No se pronuncian por la República ni por la Monarquía. Entregan este pleito a la deliberación y resolución de la soberanía nacional. Pero confían a la monarquía el nombramiento del Gobierno que, asumiendo todos los poderes, realice las elecciones y convoque las Cortes Constituyentes.

Acudían al grupo de los constitucionalistas dos hombres que, por su conducta política, han logrado en estos últimos tiempos, una eminente categoría histórica: Sánchez Guerra y Villanueva. Sentimos por ellos una devota y cordial admiración; durante los días de la dictadura de Primo de Rivera—coincidimos y colaboramos en muchos de sus proyectos. ¡Es, sin embargo, la que adoptan una posición congruente con las realidades, posibilidades y responsabilidades de este momento! No. Primero: existe en la política española contemporánea una experiencia aleccionadora. La del reformismo. El reformismo escindió el partido republicano en una hora de gran pujanza—la de la Conjunción republicano-socialista—alegando que era compatible la democracia con la monarquía. Tal afirmación tenía un precedente: Castelar.

**Este número ha sido visado por la censura ::**

Castelar hubo de reconocerlo dolorosamente en las postrimerías de su vida cuando el error no tenía ya enmienda. El reformismo incidió en un segundo ensayo del mismo cuando el primero había evidenciado rotundamente la imposibilidad.

¿Para qué hablar de la ruta dramática unas veces, grotesca otras, del reformismo? Ni una sola vez en el curso de diez años le fué ofrecido el Poder. Abominando de los viejos y podridos partidos liberales hubo de conchabarse con ellos y recibir en el reparto de actas y cargos unos cuantos puestos de favor y de ludibrio. Pero a poco fué perdiendo el ambiente público y el número de personalidades selectas que en su iniciación se le incorporaron. Si de él hubiera desahogado el prestigio de la oratoria magnífica de Melquiades Álvarez, no habría quedado nada. No lo substancial del propósito reformista, la realidad lo había totalmente volatilizado. Una aportación como la del reformismo habría servido en la monarquía inglesa, o en la belga, o en la italiana antes de Mussolini para enriquecer los instrumentos del gobierno; en la monarquía española, no solo fué infructuosa, sino que sirvió para lo opuesto: para privar a la nación, que estaba ya en el crisol, de unos hombres que habrían podido prestarle eficaces y altos servicios. ¿No aprenden los constitucionalistas, en los reformistas, en la Unión Nacional de Costa, en los posibilistas de Castelar? Este pasado inmediato ilumina el camino que se les impone a los políticos que se han planteado austeramente en su conciencia el problema de ser útiles a su pueblo.

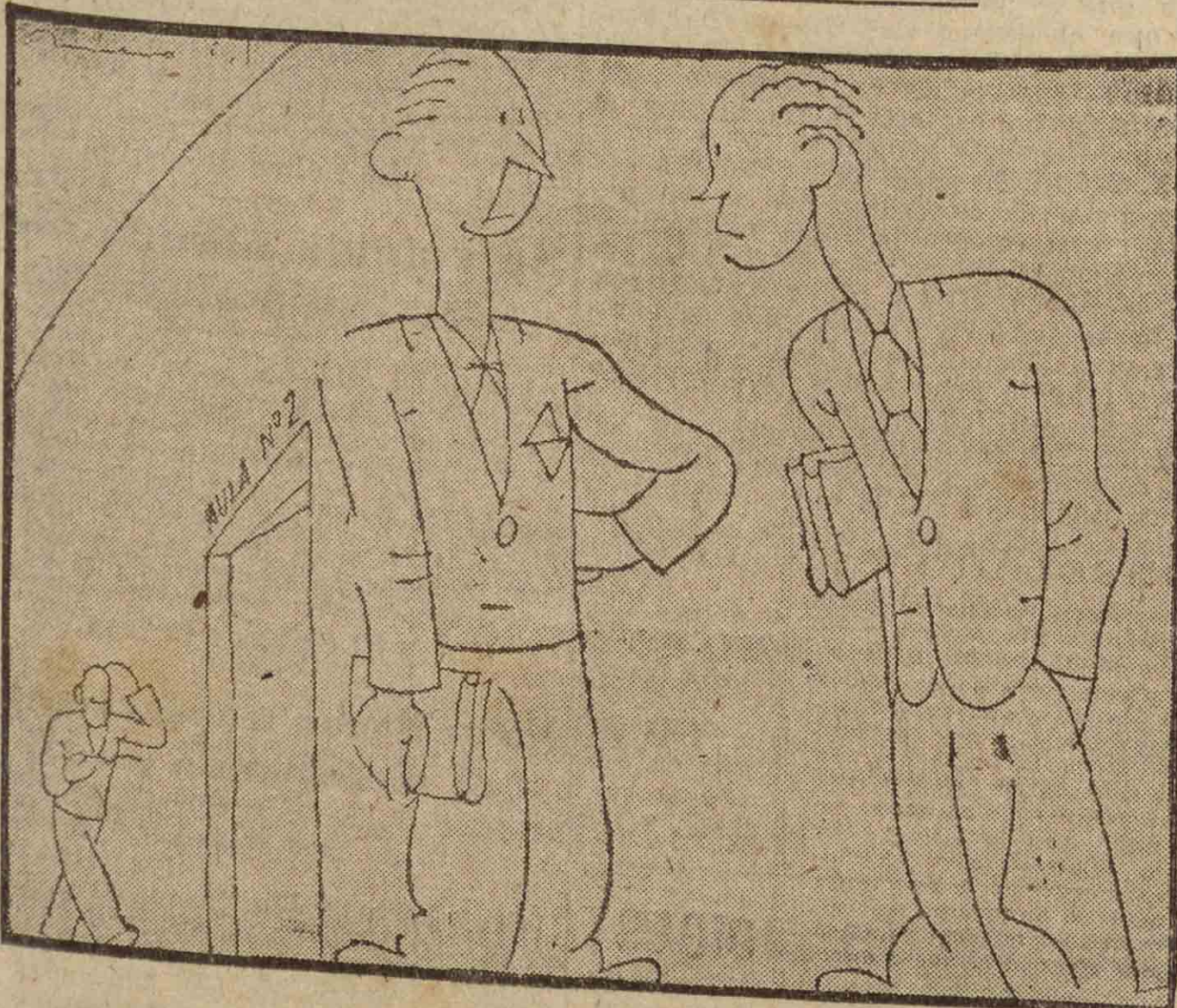
Segundo: Aceptemos, en términos polémicos, que, rectificando en absoluto su tradición histórica, la Monarquía se inclina ante el requerimiento de los constitucionalistas, acepta la convocatoria de unas Cortes Constituyentes y se inclina ante el fallo de ellas. En España conviven dos Españas: una quieta y otra inquieta; una, insensible y otra irritada y excitada; una, entregada pasivamente a la fatalidad de su destino y otra decidida a apresar su destino y decidirlo; una inculca, iletrada, ignorante y otra con todas las potencias del alma cultivadas y despiertas; una que vive aferrada en el siglo XVII sin sentir el afán de salir de él y otra que aspira a entrar en el siglo XX; una, constituida por las masas gregarias abandonadas y olvidadas, rehano perdido de un Estado que no ha sido escuela de ciudadanía y otra, integrada por los núcleos civiles y constructivos, avanzadas clamorosas y clamantes de Europa en España.

**Este número ha sido visado por la censura ::**

Lamartine, en su Historia de los girondinos, dice de ellos: "Habían hecho la revolución sin quererla y la gobernaban sin comprenderla. La revolución debía rebelarse contra ellos y escaparlos". Evidente. No tuvieron idea del ritmo con que marchaban las cosas, ni de la pasión que agitaba el alma de los hombres. Eran espuela y querían ser freno; eran promesa y no se averiguaban a ser realidad. "La república, tímidamente tramada por alguno de ellos—sigue escribiendo Lamartine—, había sido acogida más bien como una necesidad fatal que abrazada como un sistema, como una madre que hubiese dado a luz un monstruo". Hombres los girondinos de conducta limpia y de clara inteligencia, de heroísmo romántico y de sacrificio, les faltó la decisión en las horas supremas. Esto les perdió. Como ha perdido y perderá a cuantos no sepan percibir su deber y cumplirlo.

(Prohibida la reproducción).

### La caricatura política



—¡Aprietan mucho!

—¡Horrores! A mí me han preguntado qué era ciudadanía.

(De La Libertad de Madrid.)

## LOS CELESTINEOS DE ALBA

**¿De dónde va a sacar el "fuerte partido de izquierdas" que tiene el compromiso de formar?**

Habrán reuniones para convencer a los reacios y para fijar la fecha de abrir el Parlamento. - Y en San Sebastián seguirán los cabildos

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

## COMENTARIOS Y ANUNCIOS

Dos periódicos madrileños comentan la información publicada por «A B C» concretando el pensamiento de Alba ante el momento político.

«La Libertad» no afirma ni niega. Pero le parece que hay más en el ánimo del ex ministro de Estado de lo que reveló «A B C». Duda de que haya convenio para la entrevista del rey con su antiguo, perseguido e injuriado ministro, y añade:

«Acaso sea posible que alguno de los extremos que don Santiago Alba trate haga ineficaz la entrevista; pudiera ocurrir, no obstante, que la conversación tuviera consecuencias en el sentido de una total y sorprendente transformación de la política española, con lo que nada saldría perdiendo el liberalismo y la democracia.

Los que tenemos el pensamiento en «lo más», obtendríamos en este caso «algo», y aun «mucho», que siempre es más que nada.

Y aunque no nos sintiéramos en absoluto satisfechos, nos consolaríamos de la amarga realidad con la esperanza puesta en la, en cierto modo, salvadora evolución.»

«El Imparcial», en cambio, comenta en términos alborozados. La gestación de lo que se está preparando ha sido larga y laboriosa. Ahora se trata de que Alba ponga al servicio de quienes le buscan todas sus artes de tocólogo para evitar a toda costa la operación cesárea.

«Pudieramos hoy completar esas impresiones de «A B C»—dice «El Imparcial». Y, en efecto, ciertamente la entrevista de tan elevadas personalidades en París para la orientación de la política futura, pudiera ser consecuencia de reuniones previas y consultas anteriores, celebradas durante la primera quincena de este mes en Madrid. El señor Chapaprieta, muy bien enterado de cambios de impresiones recientes, quizá intente reanudar interrumpidos diálogos y convencer a ciertos personajes políticos de la necesidad, ahora más que nunca sentida, de rectificar posiciones, eludir compromisos, y francamente colaborar en próximas situaciones, definitivas para el porvenir de España.

Acaso, en esta misma semana, sean citados a nueva reunión elementos algo reacios y algunos hostiles, a quienes se procurará convencer previa exposición de dificultades circunstanciales y ya vencidas aun con el indispensable bosquejo de planes políticos a estas fechas bastante madurados.

Del resultado de esa conferencia dependerá seguramente el señalamiento de la fecha para la convocatoria del Parlamento y la constitución de un fuerte partido de izquierdas.

Posiblemente con este partido sin jefatura «fulanista» gobernarán elementos de carácter conservador o derechista. Como también habrá un definitivo cambio de impresiones en San Sebastián a fines de verano.»

## UNA AUSENCIA NOTABLE

Como fácilmente advertirá el curioso lector, en todas estas combinaciones falta un elemento esencial, indispensable. Es el mismo elemento que se ha tenido como ausente a todo lo largo de la historia contemporánea: el país. Creíamos que desde el año 1923 hasta la fecha habían pasado demasiadas cosas para que no fuese posible incurrir en semejante olvido.

**Este número ha sido visado por la censura**

Por lo pronto, hay que esperar el fracaso de esos celestineos, en lo que tienen de más importante: el acarreo de hombres de probado liberalismo y de prestigio intachable, que son demasiado peligrosos colocados en la acera de enfrente. Por eso «El Imparcial», que sabe más por viejo zorro que por lo que le digan, después de exponer el sabroso programa que ya queda copiado, añade curándose en salud:

«Estos son los proyectos. Las realidades del momento político presente no favorecen su realización.»

**Este número ha sido visado por la censura**

## UN PROGRAMA QUE NO ES PARA NUESTRO CLIMA POLÍTICO ACTUAL

Parece ser que el ex ministro señor Chapaprieta ha realizado y sigue realizando gestiones cerca de personalidades de la extrema izquierda para la formación de un

Gobierno, a base de la reforma de la Constitución en el sentido que don Santiago Alba pretende.

Parece ser que las personas hasta ahora consultadas se han negado a colaborar y a aceptar cargos.

El señor Alba desea una Constitución monárquica análoga a la de Inglaterra; que el rey no presida los Consejos de ministros; que los actos de la firma se celebren en determinados días de la semana, sin que el rey ponga reparos a los decretos que le sean presentados; que las Cortes funcionen en determinadas épocas fijas del año y durante plazos también fijos.

Se dice que el señor Alba antepone a este proyecto las que él llama «realidades vivas». Suponemos que no serán sólo esas «realidades vivas» las que se antepongan a un programa como el enunciado, que no es para el clima político que durante largos siglos ha reinado en la meseta castellana.

## La Campsa

**Rescindese un importante contrato con los soviets**

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

«Informaciones», en su número de anoche, publica un suelto en el que dice que en la última reunión celebrada por el Consejo de administración de la «Campsa» se dió cuenta de una orden terminante del Gobierno para la rescisión del famoso contrato otorgado para la adquisición de petróleos a los soviets.

El periódico elogia esta actitud del Gobierno y dice que ha de producir sensación y tendrá repercusiones políticas, morales y económicas.

Añade que la decisión del Gobierno es tanto más plausible por cuanto que el petróleo se adquiría a los soviets a cambio de dinero, cuando se trata de un país al que España ni siquiera ha reconocido su constitución, y al que otras naciones no hacen pagos en dinero, sino en productos.

Termina diciendo que la repercusión moral y política del acuerdo del Gobierno es fácilmente explicable, porque no se debe pensar en el comercio con los soviets.

## Lección olvidada

**La falda larga y la lluvia**

LONDRES, 21.—El «Daily Mail», hablando de las carreras de Ascot y de la moda, escribe:

«La lección de la tempestad que obligó a las elegantes a correr con sus faldas largas y zapatos de satén manchados de barro no ha sido aprovechada. Ayer el tiempo era bueno. Las mujeres han olvidado la deplorable facha que presentaron bajo la lluvia con sus faldas mojadas... y reaparecen de nuevo con faldas largas.

Es preciso creer que se trata de novatas, porque se ha advertido que tres damas tan elegantes como éstas, pero más avisadas, han vuelto prudentemente a la falda corta menos ridícula y más fácil de llevar bajo un aguacero.

La opinión de los hombres no ha sido favorable. Y muchos sportsmen se lamentaron de la inconsecuencia femenina que sin recoger la experiencia del día precedente se obstinaban en desafiar a la providencia apareciendo en un hipódromo vestidas con trajes llenos de molestos y ridículos pingajos.»

## NO TIENE PRIESA

**Cruz Conde retira su instancia de retiro**

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

El periódico de Córdoba «La Voz», órgano de los hermanos Cruz Conde, dice lo siguiente:

«Nuestro ilustre amigo el Excmo. Sr. don José Cruz Conde ha visitado al presidente del Consejo de ministros, general Berenguer, solicitando de éste que no dé curso por ahora a su instancia de retiro, hasta tanto se desvanecan las insidiosas calumnias circuladas estos días acerca de haber sido sometido a un supuesto tribunal de honor.»







## Noticias de Zaragoza

## Dos directores generales visitan obras y servicios

Pidiendo facilidades para el Patronato de la Escuela Costa. - Hoy se inaugura la Casa del Ebro

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 21.

## EL DIRECTOR GENERAL DE PRIMERA ENSEÑANZA

Esta mañana el director general de Primera Enseñanza, señor Rogerio Sánchez, en unión del alcalde, visitó los principales edificios y monumentos de la ciudad, prestando especial atención al palacio de la Lonja y a la catedral de la Seo. Luego, a las doce, se trasladó al Grupo Escolar Costa, donde presidió la reunión del Patronato, a la que asistieron todos los miembros del mismo. Pronunciaron discursos los señores Jordana, Mompeón y Rocasolano, quienes pusieron de manifiesto la admirable labor del Patronato y expusieron la necesidad de que se le concedan las facilidades que precisa para el mejor desarrollo de su función pedagógica.

Contestó a todos el director general, que dedicó grandes elogios a la institución y prometió apoyar las peticiones formuladas, anunciando que él las apoyará con el mayor entusiasmo. Terminada la reunión, el señor Sánchez recibió una representación del Magisterio provincial, que formuló algunas peticiones. También le visitaron diversos maestros para hacerle algunas consultas y formular peticiones.

Por la tarde, en el rápido, el director general salió para Madrid.

## EL DIRECTOR DE OBRAS PUBLICAS

Esta mañana el director general de Obras Públicas, señor Martínez Acacio, con el señor Lorenzo Pardo y otros elementos de la Confederación Hidrográfica del Ebro marchó a Valderrobres, donde visitó la casa Ayuntamiento. Luego marchó al pantano de Pena, asistiendo a la bendición e inauguración del mismo. Se abrieron las compuertas para que corrieran las aguas de la presa y luego se pronunciaron discursos. El director general y sus acompañantes visitaron después los saltos de aguas y la maquinaria del pantano que se halla a ocho kilómetros de Valderrobres. Al mediodía se sirvió un banquete, al final del cual se pronunciaron discursos.

Por la tarde el director general volvió a inspeccionar las obras y se trasladó a Alcañiz para visitar el embalse de La Baiseta. También visitó las obras del puente que se construye sobre el Ebro, en Gelsa, y conversó con el alcalde de Alcañiz.

Más tarde regresó a Zaragoza, donde mañana asistirá a la inauguración de la casa social de la Hidrográfica del Ebro en el Paseo de Sagasta y a un banquete que al mediodía se celebrará en el Gran Hotel.

## TAURINAS

Como ya anunciamos, mañana se celebrará una novillada en la que serán lidiados seis bichos de Villa por Eliseo Capilla, Enrique Bartolomé y "Niño de la Brocha".

La novillada dará comienzo a las cinco de la tarde.

## UN SUICIDIO

Comunican de Teruel que en Hilar se suicidó colgándose de un madero el vecino Antonio Pina Vielsa, labrador, de 50 años. Parece ser que tenía perturbadas sus facultades mentales.

## Ver para convencerse

La satisfacción es beber Rioja de pura cepa; el Bar "Sport" lo despacha y en calidad sobrepasa hasta a los vinos de más fama. Gran restaurant a la carta con economía y esmero, el comer en el Bar "Sport" es ahorrarse el dinero.

SAN MARTIN, 9 - BAR SPORT

## Hombres cultos

Iniciables facilidades para adquirir la famosa "Enciclopedia Espasa". La obra más notable del mundo. Fuente inagotable de cultura, indispensable para todo hombre de estudio. Pida detalles y folletos de lujo en colores, gratis.

Regalamos lujosas librerías para su colocación a todo comprador, y también fantásticos despachos.

Centro Librero H.º Americano.—CORDOBA.

Profesión..... Domiciliado.....

Población.....

## Pérdida

De una medalla del Sagrado Corazón de Jesús, esmalte y onis. Se gratificará su entrega en esta Administración.

## Americain Cirque EN AMARA

Tarde: a las 3'30, POPULAR  
A las 6'30, GRAN MODA  
Noche: a las 10'30, MONUMENTAL

con las 10 MARAVILLAS AMERICANAS 10

LOS OSOS COMEDIANTES y los saladísimos payasos

Hermanos DIAZ

## INFORMACION DEL PAIS VASCO

## Será procesado probablemente el estudiante que abofeteó a un profesor

Suicidio de un alférez de la Guardia civil. - Habrá rebajas en la nómina del Deportivo Alavés. - El prelude de los "Sanfermines"

## Vizcaya

(POR TELEFONO)

Bilbao, 21.

## LA DIPUTACION PROVINCIAL

Hoy celebró sesión la Diputación provincial, despachándose en ella muchos asuntos.

Se acordó designar a los señores Urrutia e Ibarra para los puestos vacantes de los turnos de la Comisión provincial.

Se dio cuenta de la solución del pleito de las patentes para vehículos de motor y de la escala de tributación anual según categorías.

## LAS CUESTIONES DE TRABAJO

El gobernador civil manifestó a los periodistas que procedente de Madrid había llegado a Bilbao el alto funcionario del ministerio del Trabajo, señor Zamcaca. Su viaje está relacionado con el concierto de cuotillas con la Diputación para los Comités paritarios y para la busca de un edificio en el que funcionen dichos organismos. También se entrevistará con los patronos y los obreros del ramo de construcción para ver si se puede llegar rápidamente a la solución del actual conflicto.

## LA AGRESION DE CASTREJANA

Ha experimentado una ligera mejoría el obrero Manuel Rodríguez que al salir del trabajo en Castrejana fue agredido por tres individuos que le abofetearon y le hicieron varios disparos.

Parece ser que el herido ha manifestado al juez instructor del sumario que uno de sus agresores es un albañil de 21 años, llamado Francisco B. Tellechea.

## UNA CUESTION ESTUDIANTIL

Continúa en la Cárcel el alumno de la Escuela de altos estudios mercantiles, Carlos Santisteban, que agredió al profesor don Francisco Pérez Pons por haberle éste suspendido. Parece ser que será procesado y que se le concederá la libertad provisional bajo fianza.

El claustro de profesores de la mencionada escuela ha ordenado la apertura de un expediente en el que declaren el catedrático, el alumno y cuantas personas lo deseen, a fin de depurar los hechos y que después será remitido al rector de la Universidad.

El director de la Escuela ha remitido a los periódicos una larga nota en la que dice, en relación con los comentarios que hacía un periódico local acerca de la frecuente actuación de los profesores auxiliares en dicha Escuela, que esto es debido a que existen siete cátedras vacantes, cuya provisión se anunciará en breve, sin que ello pueda imputarse al profesorado.

El profesor señor Pérez Pons ha enviado una carta a los diarios relatando la agresión de que fue objeto por parte del alumno señor Santisteban. Dice que dicho alumno verificó en unión de los demás el ejercicio escrito de contabilidad general, consistente en un sencillo problema, y no supo resolverlo. Después en el examen oral trató de sacarlo a flote pero le fué imposible por falta de conocimientos de la asignatura que tenía el alumno. Por todo ello estima que la agresión fué injustificada.

## CABALLO DESBOCADO

A las cuatro de la tarde se desbocó en la calle de la Autonomía un caballo que estaba enganchado a un carro, y emprendiendo veloz carrera se metió en la droguería existente en el número 23 de dicha calle, causando varios desperfectos, pero sin que afortunadamente hubiese que lamentar desgracias personales.

## EL HOMENAJE AL ATHLETIC

Mañana se celebrará el anunciado homenaje al primer equipo del Athletic.

En la basílica de Begona se celebrará una misa cantada, actuando la Coral bilbaína y el tenor señor Laborda. En dicho acto religioso se bendecirá la bandera que han regalado al club las señoritas bilbaínas. Después de la misa se bailará un "aurresku" de honor en la plaza de la República, y a continuación actuarán los "ezpata-dantzaris".

A las cuatro de la tarde se celebrará el anunciado festival atlético en el campo Mariategui, de Deusto.

## SUICIDIO DE UN ALFEREZ

En Valmaseda se suicidó a las cinco de la mañana, disparándose un tiro de pistola en la cabeza, el alférez de la Guardia civil, jefe de la línea, don Juan Martín Rodríguez. El suicida, que tenía 52 años, no dejó escrita carta alguna que indicase los motivos de tan terrible resolución.

## ACCIDENTE MOTORISTA

En la calle Santa María, en Durango, volcó una motocicleta con sidecar, en la que iban don Miguel Acortobeitia y su esposa, doña Eusebia Garanzabal, resultando ambos con lesiones leves.

## LOS SECRETARIOS MUNICIPALES

El próximo martes a las once de la mañana se reunirá en el Ayuntamiento la Junta general extraordinaria de secretarios de los Ayuntamientos de Vizcaya, en la que se tratará de la aplicación de los vigentes preceptos relativos a la colegiación.

Terminada la Junta se reunirá a comer en el chacolí de Zollo, con representantes de los secretarios municipales de Alava, Guipúzcoa y Navarra.

## Alava

(POR TELEFONO)

Vitoria, 21.

## NUEVO ABOGADO

Ante el Tribunal de la Audiencia prestó juramento el abogado don Antonio Sáez de Santamaría, hijo del abogado y vicepresidente de la Asociación de la Prensa don Valentín. Le apadrinaron el decano del Colegio de Abogados y el presidente de la Diputación, don Félix Abreu.

## LAS FIESTAS DE LAGUARDIA

Se está ultimando el programa de fiestas que se desarrollarán en Laguardia por la festividad de San Juan Bautista. Entre los festejos se celebrará una novigada, en la que se despacharán seis bichos de Etxura por Jaime Noain y Ricardo Urzay. De Vitoria acudirá mucho público, como en años anteriores.

## DEL AYUNTAMIENTO

En representación del Ayuntamiento irán a la función que mañana se celebrará en San Juan de Arrieta, organizada por el grupo Baraibar, el alcalde y el procurador síndico.

En el Ayuntamiento dijeron a los periodistas que existe el propósito de instalar una garita en el paso a nivel de Arechavaleta, para que pueda cobijarse el guardia municipal de servicio en aquel lugar y que fué encargado de la vigilancia del paso de peatones, en evitación de posibles desgracias.

Se están realizando obras de mejora en la cage donde es costumbre instalar durante las fiestas de agosto el real de la feria. En estas obras se invertirán varios miles de pesetas, con el fin de dejar una amplia vía con espaciosos andenes.

## CUESTIONES OBRERAS

Por la noche se reunieron en la sala de quintas del Ayuntamiento los obreros de Sierras Alavesas, para tratar de las peticiones de mejora que han elevado a los patronos.

## LA FIESTA DEL PEDAL

Mañana, domingo, se reunirá la Ciclista con objeto de ultimar las carreras de la Fiesta del Pedal. Por el Ayuntamiento asistirá a esta reunión el síndico, señor Manso.

## NOTICIAS DEL DEPORTIVO

El cronista deportivo de «La Libertad» se ha entrevistado con el tesoro del Deportivo Alavés, quien le ha dicho que por fin se ha confirmado la actuación para la próxima temporada del medio centro Fede y el interior izquierda Jáuregui, del Baracaldo, que firmarán por el Deportivo.

También se han comenzado los tratos con Juan Ramón, del Erandio, y siguen las gestiones para conseguir nuevos jugadores.

Mañana jugarán en Vitoria el reserva del Deportivo y el Pasayako, de Pasajes Añcho. En este partido será probado Belaus-te, procedente de la Real Sociedad, que jugará de delantero centro.

El día 15 embarcará el equipo alavés con dirección a Canarias, donde jugará cuatro partidos.

Para San Juan está contratado el equipo local en Tolosa.

Todavía no se sabe si durante las fiestas de agosto se concertará algún partido de fútbol.

El tesoro dijo al cronista de «La Libertad» que, en efecto, según ha dicho hace unos días, habrá rebajas en las nóminas de algunos jugadores del Deportivo, aunque todavía no se ha tomado ningún acuerdo en firme.

## Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de San Sebastián

## SUBASTA DEL MES DE JUNIO

Día 23.—Exposición.  
" 25.—Venta de ropas.  
" 26.—Venta de colchones y muebles.  
" 27.—Venta de alhajas.

## Pérdida

de un reloj de oro en las ferias de Amara. Se gratificará su entrega con 25 pesetas en esta Administración.

## TEATRO

## VICTORIA EUGENIA

Extraordinario y selecto programa de

## CINE Y VARIETES

## GRANDES FUNCIONES PARA HOY DOMINGO

TARDE: A las 4 y media y 7 NOCHE: A las 10 y media  
1.º CINEMATOGRAFO. Una película cómica en 2 partes  
2.º DESPEDIDA del sensacional y moderno espectáculo

## CRACK FOLLIES PYL y MYL

en el que intervienen ocho bellísimas "girls" y los artistas Sepepe, Sotileza y Arsenio Becerra

## Navarra

(POR TELEFONO)

Pamplona, 21.

## LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

El alcalde ha manifestado que ha comenzado el prelude de las fiestas y que para ello ha autorizado que desde mañana funcione en el real de la feria los puestos de churros, barracas y demás atracciones.

## LAS FIESTAS DE SAN JUAN

En el barrio de San Juan han comenzado con la animación acostumbrada las fiestas del patrono del mismo.

## LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS

El Patronato de la Escuela de Artes y Oficios ha comunicado al Ayuntamiento que son trece los alumnos premiados en los exámenes del presente curso que aspiran a los premios especiales instituidos por don Paulino Caballero, que deben de ganarse por oposición.

## ASAMBLEA REMOLACHERA

Mañana, domingo, se celebrará en Peralta una asamblea de remolacheros de Rioja, Navarra y provincias vascongadas, acto al que se concede gran importancia para la defensa de los intereses de esta clase de agricultores.

## GUARDABARRERA DESTROZADA POR UN TREN

Cerca de Huarte Araquil, en el paso a nivel existente en el kilómetro 215 de la línea férrea del Norte, un tren ascendente arrolló y destruyó terriblemente a la guardabarrera Martina Arradre, que quedó muerta en el acto.

## UNA RIÑA

En Echarri Aranaz, el vecino Miguel Vergara, que se encontraba borracho, insultó a Francisco Celaya y a Francisco Echeverría, dando ello lugar a que se entablase una riña de las que resultaron lesionados los tres.

## UN FESTIVAL

Mañana se celebrará en Elizondo un festival organizado por la Federación Navarra de Pelota, jugándose partidos por aficionados y realizándose otros actos atléticos.

## Monte Igueldo

Gran festival a las cinco de la tarde. Bailé con caprichosos regalos. Dos interesantes sesiones de cine. Montaña rusa. Skating. Torredón. Gran parque de atracciones. Restaurant de primer orden. Servicio diario de almuerzos. Billetes de ida y vuelta del funicular: caballeros, 1,50; señoras, una peseta; niños, 0,50.

## Señoras

Sus medias, vestidos de seda, jerseys, etcétera, conservarán siempre el brillo y tacto de nuevos, con un gasto insignificante, empleando

## MERCERISIN

## G. y V. Recondo

ABOGADOS

Consulta: nueve a doce  
Bengoechea, 5 (esquina plaza de Guipúzcoa)  
Teléfono 14-7-95

## LA PEÑA Restaurant y casa de viajeros de

RAFAEL CORRAL

Tel. 12965. Principe, 15

Acreditadísima casa en comidas por su especialidad y economía. Atracciones de concierto de piano, orquesta y bailes de tango argentino. Variación de programa diario.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7 - Teléfono 1-08-77

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

## Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clínico de la profilaxis antivenérea  
Consulta: de 11 a 4 y de 4 a 7  
SAN MARTIN, 52, 1.º, izqda.—Telf. 1-32-42



## Los bastidores de un golpe de Estado

## El príncipe y el privado

¿Cuál ha sido la verdadera causa del golpe de Estado, que ha trasplantado a Carol de Hohenzollern desde su Capua del extrarradio parisino al trono de la "gran Rumania"? La prensa europea ha procurado no penetrar en el fondo del pleito. De primera intención se cultivó lo pintoresco de la aventura: la erotomanía del príncipe, los trances trágicos, motivados por su indigencia económica, los novelescos preliminares del viaje aéreo... Cuarenta y ocho horas más tarde, ya conocido el éxito de la conspiración, los "reporters" cedieron el puesto a los graves especialistas en política internacional, augures llenos de reservas mentales y provistos de copiosos argumentos para demostrar todas las tesis imaginables. El príncipe tarambana era ya rey, y ante la incógnita del nuevo reinado, la pluma del comentarista en contacto o al servicio con las cancellerías debe moverse con ritmo de halago. Entre tantos elogios, alguna diatriba excepcional e interesada: la de la prensa que sabe que su país no puede esperar nada favorable del nuevo monarca rumano.

Pero diatriba y loas se basan sobre los mismos datos convencionales y se exteriorizan en términos igualmente vagos. Las razones—y las sinrazones—del golpe de Estado están por explicar...

Expliquémoslas sucintamente, con tanto más motivo cuanto que con la historia íntima de este embrollo dinástico rumano podemos hallar los españoles una segunda edición de las intrigas del tiempo de María Luisa, Carlos IV, Godoy y el príncipe que luego sería "el Deseado" y, finalmente, el rey felón.

Figura central del litigio, la reina María de Sajonia y Coburgo-Gotha. Sugestiva figura, en verdad. Hembra arrogante y apasionada; mujer inteligente, absorbente y sagaz. En su juventud y en su madurez es el encanto de todas las cortes europeas, que gusta de frecuentar y seducir. Su belleza es de la misma condición inmarcescible que la de Ninón de Lenclos; traspuerta la cincuentena y forzada a devenir "suegra", tiene que rechazar como pretendientes a los que busca como yernos, y es tan certero su "gancho" que cada vez que lo tiende, ensarta en él un trono. La llaman, con razón, la "suegra de los Balcanes".

Como esposa, domina suavemente al rey Fernando, débil y comodón, y, políticamente, son sus manos suaves y sabias las que manejan el gobierno. El príncipe Barbu Stirbey es el Godoy de la regia pareja rumana. Mitad Rasputín y mitad Harpagón, administra libérrimamente el patrimonio real. A través de la reina, conduce al rey, y, por intermedio de su cuñado, Juan Bratiano, presidente casi perpetuo, dirige a la nación. Su fortuna aumenta prodigiosamente y el círculo de sus obligados se ensancha hasta formar un vasto ejército, al que Stirbey paga en honores, que los ministros otorgan presurosamente, y con pingües destinos oficiales. Fascina a las mujeres y aterroriza a sus adversarios, ninguno de los cuales osa enfrentarsele.

El primero que le hace cara es Carol. Iniciación de la rivalidad: los celos. El heredero, niño mimado de la madre, aborrece al administrador que tan extenso sitio ocupa en el afecto de la reina. Stirbey presidente en el casquivano manco de un enemigo peligroso. Por ley natural, se congregan en torno a Carol todos los vejados por Barbu Stirbey: políticos en ostracismo y militares de espíritu pretoriano, especialmente.

¿Quién vale más? Carol o Stirbey? Ni uno ni otro profesan un ideal limpio. Carol deseará ser un gran caudillo, pero su belicoidad se enmohece en la holganza y en la disipación. La guerra le ofrece ocasión propicia para realizar su ambición. Coronel a los veintinueve años, manda uno de los regimientos más decorativos de Rumania, pero no destaca como estratega, ni como audaz. Prefiere a las vigillas sobre el mapa y al estruendo de las batallas, los placeres de sobremesa, y, mientras el enemigo, dueño de buena parte de Rumania, asedia el cuartel general, Carol bebe, canta, murmura y flirtea. Su idilio con la señorita Lambrino le impele a desertar y a renunciar, por primera vez, sus derechos al trono.

Su decisión le descalifica como militar, sin engrandecerle como rebelde. El barbudo y erudito profesor Jorga le lleva de una oreja a presencia de su padre, y éste y Bratiano le persuaden, al cabo, a que abandone a su esposa morgánica, de la que le ha nacido un hijo. Todo se olvida: la indisciplina militar, la desobediencia filial, la desertión ante el enemigo, la deserción del tálamo, libremente elegido. Nueva boda, preparada por la reina María, extraordinaria casamentera. Boda sin amor, boda por razón de Estado. La princesa Elena, hermana del rey de Grecia, es tan desdichada en su connubio como lo fué, con Fernando VII, su primera esposa, la napolitana María Antonia.

La clientela militarista continúa viendo un caudillo en Carol y el partido nacional-campesino, de esencia democrática pero de tendencia mesianista, lo escoge como instrumento de sus odios contra la oligarquía bratianoista. Esta es la época más grata para Carol. Le sirven de Ciutis y Crispines una cohorte de oficialitos jaques; se le rinden a docenas las damiselas de corazón hipersensible; su espada, inédita en la guerra, triunfa en los llamados lances de honor. Una judía opulenta y lasciva, esposa divorciada de un capitán, la señora Lupescu, aparta de su hogar al enamorado príncipe.

¿Cómo piensa políticamente Carol? Los nacional-campesinos le suponen liberal. Los pretorianos de su cortejo, condenados muchos de ellos por delitos contra la propiedad, le saben fascista. Su madre, la reina, y su fíval, Stirbey, están seguros de que no tiene otro ideal que el mando irresponsable y placentero. El rey Fernando, aconsejado por Bratiano, le nombra inspector general de la aviación militar.

tiano para desembarazarse de Carol. Primero, procuran mediatizarlo, ofreciéndole a guardarle el secreto de sus concusiones y a protegerle en sus amores. Pero el príncipe abofetea a Stirbey en la antecámara regia, y, al verle sujeto por varios palaciegos, le escupe en el rostro. Se ha roto toda posibilidad de avenencia. Carol se fuga tras de la señora Lupescu, expulsada de Rumania, por orden de Bratiano, y redacta, seguidas dos actas de abdicación, que el rey acepta y la Asamblea nacional consagra.

¿Abandono definitivo? No; Carol cuenta con el gran disolvente del tiempo y con el apoyo, no entibiado, de sus parciales. La muerte de Juan Bratiano es un considerable tanto en su favor. La formación del Consejo de regencia, que tutela a su hijo, el rey Miguel—exaltado al trono a la muerte de Fernando I—elimina del primer término de la escena a la reina María, devota todavía de Barbu Stirbey, y depara a Carol un aliado entusiasta en su hermano, el príncipe Nicolás, dado como él a los devaneos eróticos y deslumbrado por el pretorianismo. Las elecciones dan el poder a los nacional-campesinos, carlistas por aversión al bratianoismo, vencido pero no rendido, y dispuesto a seguir luchando bajo la jefatura de Vintila Bratiano.

La conjura se extiende y sólo le falta para triunfar la claudicación de la reina María, que, con tal de recobrar su dominio sacrifica a Stirbey, licenciándole de su privanza.

El príncipe Nicolás ata todos los cabos; compromete regimientos, organiza el coro apoteósico, da la orden de partida a Carol, y cuando éste, vestido de "chauffeur", se planta de una cabriola en el aeródromo de Bucarest, su hermano menor, ocupa su puesto en el destierro—esía vez temporal y voluntario—junto a una amiga de madama Lupescu.

El epílogo de esta farsa doméstica y palaciega lo adivinaria un niño: Barbu Stirbey, el favorito desahuciado, liquida a toda prisa sus bienes y emigra: Vintila Bratiano, colérico hasta el paroxismo, enferma y manda preparar sus bárbulos para cuando pueda ponerse en pie.

El pueblo contempla con mansa curiosidad, doblada de recelo, estas miríficas transformaciones en las que no ha tomado ninguna parte.

Isaao ABETUA.

## En la Diputación

## UNA SUBVENCION

El presidente de la Diputación, señor Añibarro, comunicó ayer a los periodistas que la Caja de Ahorros Provincial había acordado conceder una subvención de 5.000 pesetas al Asilo de Caridad.

Ejemplo digno de imitación.

## LA ELECTRIFICACION DEL VASCO-NAVARRO

Manifestó también el señor Añibarro que la Diputación sigue con mucho interés el asunto de la electrificación del ferrocarril Vasco-Navarro en la sección Vitoria-Mecolalde, única que falta en dicho ferrocarril para que este sistema de tracción quede completo.

Ahora esperan recibir la instancia que se acordó elevar a las Diputaciones en la asamblea celebrada el domingo en Vergara, e inmediatamente iniciarán sus gestiones, conjuntamente, las Diputaciones de Alava, Navarra y Guipúzcoa.

## DESCANSO DOMINICAL

Como de costumbre, el presidente, señor Añibarro, salió ayer para su casa de Santa Agueda, de donde regresará mañana, lunes.

TEATRO  
Victoria Eugenia\* GRAN SEMANA \*  
CINEMATOGRAFICALAS GRANDES OBRAS DE  
LA PANTALLA

## GRANDES FUNCIONES PARA MAÑANA, LUNES

Tarde: A las 7 y media

Noche: A las 10 y cuarto

La suprema creación de Charles Chaplin (CHAR LOT), titulada

## EL CHICO

Por la noche se pasará, además de dicha película FASTASMAS Y ENAMORADOS (cinco partes).

BUTACA: 1 peseta

ANFITEATRO: 0,50

GENERAL: 0,30



La señora

## DOÑA JOSEFA ALDANONDO SARASOLA

Falleció en Sevilla, el 17 de junio de 1930, a los 22 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Joaquín Arranz; padres, don Saturnino (conserje del Cementerio de Polloe) y doña María; hermanos, don Diego, don Ramón, doña Paulina y doña María de los Dolores; madre política, viuda de Arranz; hermanos políticos, tíos, primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, LUNES, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por cuyo favor les quedarán sumamente agradecidos.

San Sebastián, 22 de junio de 1930.



## SALON MIRAMAR

Ultimas proyecciones de "Un plato a la americana".—Hoy, en funciones que comenzarán a las tres y media, cinco y media y siete y media de la tarde, y diez y media de la noche, tendrán lugar las últimas proyecciones de "Un plato a la americana".

Nuevo programa.—Mañana se estrenará un nuevo programa sonoro, que constará de las siguientes cintas: "El triunfo de la audacia", por George O'Brien; "La tarde de Corpus", por Raquel Meller, y un "Noticiero Fox Morocloné".

## EN EL PRINCIPE

"Hay que ser insinuantes".—Esta interesante cinta interpretada por Ruth Miller, se pasará hoy en las sesiones de seis menos cuarto y siete y cuarto de la tarde y diez y cuarto de la noche.

Esta última será doble, completando el programa, "Geraldine", por Marión Nisón. A las cuatro de la tarde, habrá sesión infantil.

## EN EL VICTORIA EUGENIA

Despedida de las "Pyl y Myl".—Hoy se despedirá del público la compañía de espectáculos "Pyl y Myl".

Mañana comenzará una temporada cinematográfica que será muy breve.

## Del Municipio y de la ciudad

## COMISIONES

Bajo la presidencia del alcalde, señor Prado, se reunieron ayer en el Ayuntamiento las Comisiones de Ensanques y de la Cárcel, separadamente, para continuar tratando de los asuntos pendientes en cartera.

## EL PROGRAMA DE FIESTAS

Nos dijo el señor Prado que continúa trabajando con febril actividad la Comisión del C. A. T., a quien se encargó la confección de un programa de festejos.

La falta de tiempo—nos decía—no es un obstáculo. Con dinero, sobra tiempo para hacer lo mejor de lo mejor. Cuando hay dificultades es cuando no hay dinero. Procuraremos que lo haya, sin imponer nuevos gravámenes al contribuyente.

## LA LICENCIA DEL ALCALDE

El señor Prado no ha decidido todavía cuándo comenzará a hacer uso de la licencia de veinte días que le ha sido concedida.

## EXAMENES EN EL CONSERVATORIO

Ayer terminaron las clases oficiales en este centro musical.

Los exámenes comenzarán hoy, domingo, para proseguir el martes.

Mañana, lunes, a las ocho de la noche, se reunirá en el Gran Casino la Junta auxiliar del Conservatorio, a fin de efectuar la designación de los tribunales que han de actuar en los ejercicios de examen.

Encuadernación de novelas, revistas y toda clase de libros en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA

## Movimiento Obrero

## SINDICATO METALURGICO

La Sección de San Sebastián convoca a asamblea extraordinaria para hoy, domingo, a las diez y media de la mañana. Se encarece la puntual asistencia, puesto que los asuntos a tratar son de gran interés.—El Comité.

## ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES DE GUIPUZCOA

Se previene a todos los asociados que la asamblea convocada para el miércoles pasado, y que no pudo celebrarse, ha sido trasladada al próximo martes, día 24, a las diez de la noche, siendo el orden del día tratar sobre la creación del Ramo de la Alimentación. Esperamos acudiréis todos puntualmente.—La Directiva.

## SINDICATO TEXTIL DE ORIA

Se convoca a junta general extraordinaria a todos los asociados para hoy, domingo, a las cuatro de la tarde. En esta reunión, la delegación obrera en el Comité paritario circunstancial dará cuenta de las gestiones realizadas en dicho organismo para la resolución del conflicto en la fábrica del señor Brunet.

Encarecemos a todos la puntual asistencia.—La Directiva.

## SINDICATO DE PEONES

Se convoca a junta general extraordinaria para el próximo martes, a las ocho de la noche, en el domicilio social (Puerto, número 7, primero), a fin de tratar el siguiente orden del día: Lectura del acta anterior; gestiones del Comité; ingreso o no en la Oficina jurídica; descargo de la Comisión revisora de cuentas, y proposiciones generales.—El Comité.

## Ayuntamiento de San Sebastián

## ANUNCIO

En la Secretaría de este Ayuntamiento se admiten proposiciones para la enajenación en pública subasta, hasta las doce del día 23 de julio próximo, del solar letra A, de la manzana primera de la calle de Matia, según presupuesto y pliego de condiciones que se hallan de manifiesto en dichas oficinas.

El tipo que ha de servir de base para la subasta, que se celebrará a las doce del día siguiente, es de pesetas 59.856'00.

San Sebastián, 21 de junio de 1930.—El alcalde, Juan José Prado.

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, cosen sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

PUEN PASTOR, 11. 2.º — Teléfono 1-39-63

## EL MEJOR ANTIHEMORROIDAL

## ESFIDERO AZCARRAGA

Líquido, de aplicación cómoda, acción rápida y curación segura de almorranas, fisuras y fisuras.—Frasco, 4'50 ptas. FARMACIA AZCARRAGA, plaza Guipúzcoa, 9, y principales.

## Aceros al horno eléctrico

en piezas moldeadas, para automóviles, vagones, locomotoras, buques, molinos, trituradoras y maquinaria en general

JOSE DE ORUETA

Sucesor de Arrieta y Compañía.—RENTERIA

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y coloreado. Fábrica de parachoques para automóviles. Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

## A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE

CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas, Luxaciones. Afecciones de los miembros. Rayos X, transportable.

ELECTROTERAPIA

## DENTISTA

V. Sáenz de Viguera  
Vergara, 4.—Consultas de 9 a 1 y de 3 a 7

## Almorranas-Fisuras-Varices

Curación radical sin operación. Prostatitis - Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias

Angel de Garaizabal (médico).  
Clínica: Florida, 17. — VITORIA.



## Sigue el misterio

## No se logra identificar el cadáver encontrado en Areitio

(POR TELEFONO)

Durango, 21.

Ayer a las cinco de la tarde se trasladó a Mallavia el Juzgado de Durango. Acompañaron al juez, señor López Coria, el abogado fiscal de la Audiencia, señor Cobán, el secretario, don Pablo de los Ríos, y el médico forense, señor Legorburu.

El cadáver del hombre asesinado había sido ya desenterrado por el secretario municipal de Mallavia y el pelotari Artamendi III. En seguida de llegar el Juzgado se procedió a la diligencia de reconocimiento del cadáver, dando un resultado negativo. Por este motivo parece que hoy será puesto en libertad el detenido ayer. El joven fotógrafo Ignacio Zarangua hizo varias fotografías del cadáver sobre la mesa del depósito.

El juez tomó después declaración a un vecino del alto de Mallavia, que asegura que entre los días 10 y 11 vio pasar por el lugar próximo al del crimen tres individuos, uno de los cuales ha sido reconocido en el cadáver de la víctima.

La diligencia realizada ayer confirma que la víctima era, a pesar de su poca estatura, de una complexión robusta y musculosa. Esto hace suponer que fué atacado a traición.

Sigue jugando un interesante papel la misteriosa mujer de la que tanto ha venido hablando estos días.—C.

## CAMPOS ELISEOS

— GRANDES BAILES —

Hoy, domingo, 22 de junio, de cuatro de la tarde a nueve de la noche.

## PINTORES

Rotulistas, ayudantes, publicidad, hacen falta. M. ALVAREZ, Calbetón, 34.

## A viajante

con referencias que detalle bien todas las plazas vascongadas, cederé catálogo objetos para regalo de fácil venta. M. Ferrán. Paseo de Gracia, 85.—BARCELONA.

## E. SAENZ ALONSO

ABOGADO

Alameda, 11, segundo

## CUBIERTOS se platean

DOS PSETAS PAR  
Metalisteria JUAN OLACHEA  
Cuesta Aldapeta.— Teléfono 42-6-27

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43.—Telf. 1-27-60

## ¿Que dónde está el Chaval?

Mo. hombre; el Restaurant!  
MIRACRUZ, 25. — Teléfono 43-3-86.

## Para trabajar en Madrid

se necesitan oficiales de llana para pisos continuos.  
Dirigirse a D. José M. Escofel, Salud, 45, Madrid, o a A. R. T., Prim, 43. San Sebastián.

## Atención

Albaricoques, cereza, guinda mollar, fresas y plátanos a precio incompatible. "La Flor de España", San Bartolomé, 9. Teléfono 43-6-07. Servicio a domicilio.

## Anemias en general

y perniciosas, convalecencias y estados de agotamiento combate eficazmente

## VINO YECORIS AZCARRAGA

de hígado de ternera compuesto.  
Plaza de Guipúzcoa, 9, y demás farmacias y droguerías.

## Máquinas de escribir de ocasión

de diferentes marcas, grandes y portables, procedentes de cambio. A plazos, desde 25 pesetas mensuales. Taller de reparaciones Remington Vega.—Fuenterrabía.—Tel 14-0-48

## EDREDONES

MUEBLES

LAMPARAS

"LA AMERICA"—Idiáquez, 6

SUCESOS  
— Y —  
OCURRENCIAS

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

En la Casa de Socorro recibió ayer asistencia Rufino Eceiza, de 42 años, herrero, que trabajando se produjo una herida contusa en el pie izquierdo.

—José Manzano, de 28 años, fué asistido de una herida punzante en una mano, producida en accidente del trabajo.

—En el mismo centro se asistió a Santiago Echeverría, de 26 años. Sufría erosiones en el tercio medio de la pierna derecha, que se produjo en un accidente del trabajo.

## UN CHOQUE

En Ategorrieta chocaron ayer un tranvía de la línea de Rentería y una camioneta automóvil que conducía Francisco Zubillaga. El tranvía resultó con un estribo destruido.

## BICICLETA RECUPERADA

En el paseo de Ategorrieta fué hallada ayer por el rural de servicio una bicicleta que el día anterior le sustrajeron a Francisco Muguerza mientras hacía unos trabajos en el edificio de las Escuelas Franciscas.

## El aviador Guillaumet ha sido hallado en Méjico

MENDOZA, 21.—El aviador francés Guillaumet, del que no se tenían noticias y del que se temía hubiese perecido en la cordillera de los Andes, fué encontrado vivo por la policía local de Papagayos (Chile), en la choza de un pastor, en la que se había refugiado después de varios días de penosísima marcha por la región desierta de Laguna Diamante.

Guillaumet llegó en avión a Mendoza, y fué inmediatamente instalado en un hotel y le fueron prodigados los cuidados médicos que requería su estado, pues tenía una pierna medio helada y sufría varias contusiones.

Declaró el aviador que a consecuencia de una violentísima tempestad de nieve y de un viento huracanado se vio precisado a tomar tierra con su aparato en una colina de la región de Papagayos, y que al aterrizar sufrió el aeroplano ligeras averías, que le imposibilitaban para continuar el vuelo. Añadió que su marcha a pie por los campos desiertos fué terrible y que pasó días de verdadera angustia, pues temía no ser encontrado a tiempo y llegar a perecer de hambre y frío.

## En Durango

## El párvulo avisado y el muchacho valiente

(POR TELEFONO)

Bilbao, 21.

Comunican de Durango que cuando debía de pasar por el puente del Matadero el tren eléctrico que tiene su llegada a la villa a las cuatro y cuarto de la tarde, se hallaba jugando en dicho lugar el niño de cuatro años Vicente Velasco, el cual, con un instinto de conservación impropio de su edad, se arrojó al río al ver avanzar el tren.

El niño fué arrastrado por la corriente hasta una presa cercana, y hubiese sin duda perecido ahogado sin el heroico rasgo del muchacho de quince años Sabino Eguidazu, que habiendo presenciado la anterior escena no vaciló un momento en arrojarle al río desde el puente y consiguió extraer al pequeño sin más daño que el susto consiguiente.

En Durango se hacen grandes elogios de la conducta del joven Sabino, y se comenta la serenidad demostrada por el niño de cuatro años ante el peligro.

## HONORABLES GUIPUZCOANOS!

Deseoso de satisfacer vuestro refinado paladar, y no reparando en sacrificios, ésta vuestra casa "Bar el Chaval", ha montado una magnífica instalación de sidra champagne que por 0'20 ctmos. queda a cubierto el más fino y refinado paladar, de la garantía del género la muy digna firma de los Sres. Illarramendi y Cia. y esta Casa velan por el celo de tan acreditada innovación.

Bodega Jerezana.  
Vino de Los Montes.  
Montilla y San Lúcar, de lo más exquisito, a 0'30 y 0'40 el chato.  
Jamón Serrano.

## Dr. E. Poli

Especialista en OIDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6  
OQUENDO, 12 — Teléfono 1-12-09



## Cestería Moderna

SAN LORENZO, 17

Cestas de compra, desde 0'80 hasta 2'20, tamaño grande. Se hace todo trabajo de butacas de junco y mimbre, desde 1'75 cada. Ventas al por mayor, sin competencia.

## La aventura de Burguete y Núñez

## Tres aviadores españoles en poder de las tribus del Sahara

## La avería. - Siete horas de lucha por los prisioneros. - Alucinaciones, amenazas, disputas. - En libertad

"A B C" publica una carta del comandante Burguete, escrita a una de sus amistades, en la que relata el cautiverio que, juntamente con el capitán Núñez y el sargento Ferrer, sufrió en el desierto de Sahara. De esta carta, que el diario madrileño publica en forma de trabajo periodístico, recogemos lo más interesante.

Relata el comandante de Aviación don Ricardo Burguete la salida de Río de Oro para Cabo Juby, de dos aparatos en pareja, uno ocupado por Núñez y el sargento Ferrer, y en el segundo él, con el moro Talebaya. A doscientos kilómetros de Río de Oro advirtió que la temperatura del radiador subía a cien grados, y empezaba a escupir agua. Supo viendo que esto se debía al exceso de calor, cortó el motor, consiguiendo que la temperatura bajara. Hasta llegar a Cabo Bojador, siguió con temperatura alta y marcha reducida el motor. Cerca de Los Corrales empezó nuevamente a calentarse el motor, viéndose precisado a cortar gases, sin conseguir nada. Siempre que "metía" motor, la temperatura pasaba de los cien grados. "En esta forma —sigue relatando— me encontré a ras del suelo y obligado a tomar tierra en muy mal terreno. Mi compañero de pareja me seguía siempre, observando lo que yo hacía. Pregunté al moro que me acompañaba si había gente en aquellos alrededores. Me dijo que no, y me decidí a tomar tierra."

El aterrizaje se hizo bien y paró el motor para reparar la avería. Hizo señas al capitán Núñez para que le esperase en el aire, pero no las vio y también tomó tierra para socorrerle. Hizo una buena maniobra; pero como el aparato tiene eje en el tren de aterrizaje, se quedó frenado por dicho sitio en una duna de arena. La situación la comprendieron en seguida. No podían despejar. Inmediatamente infinidad de salvajes aparecieron acercándose a los aparatos. Los primeros en llegar fueron moros de Ait-el-Hasen, quienes saludaron al santón y no dijeron nada. Se hicieron trabajos para separar la arena y despejar, y en estas operaciones llegaron moros de Reguibat, verdaderas fieras, que hasta hace poco han sido antropófagos, habiéndose dado casos este año de tales banquetes. Sin hacer caso del santón, les hicieron prisioneros. Nada podían hacer en aquel desierto, sin armas y a 300 kilómetros de la base. En menos de media hora llegaron más de cien hombres, de las facciones de Reguibat, La Rosillín y Ait-el-Hasen, entre los que se entabló una lucha con fusiles, hoces y gummies, disputándose a los prisioneros. Aquella gente hizo desaparecer en pocos momentos los aparatos, arrancando los tornillos hasta con los dientes.

Los aviadores esperaron hasta tres horas, en medio de aquella gente que tiraba de ellos en tres direcciones distintas, en tanto se agredían. Al cabo, los de Rosillín consiguieron llevarse a Núñez. Los moros se enteraron de la categoría militar de Burguete, y empezó nueva lucha por él. "Hubo momento —escribe el comandante Burguete— en que creí que iban a ahogarme o me arrancaban el brazo. Muchas veces fué disuelto el grupo por jefes montados en caballos y camellos, que amenazaban aplastarnos. Se puso el sol, y la lucha seguía lo mismo." Calcula el comandante Burguete que duró aquello siete horas. Un moro, al fin, se impuso, haciéndoles reunirse en Junta para acordar el reparto. "Ferrer y yo nos sentamos juntos, custodiados por dos moros, a los cuales tuvo el mecánico la ocurrencia de enseñar a jugar al tres y raya; pero nos encontramos con que se nos había olvidado el juego a los dos." La Junta se disolvió y empezó la nueva disputa por los prisioneros. Al fin, en un sorteo correspondió el comandante Burguete al jefe de Ait-el-Hasen, el Chag-el-Abe, y el sargento a los de Reguibat. Y llegó la separación en direcciones distintas.

Relata el comandante Burguete que anduvieron durante dos horas hasta llegar a los "raimes", donde el jefe mandó matar una cabra y preparar té. Burguete, sin hablar, sólo pensaba en Ferrer, en Núñez y en su hermano Luis, único piloto que quedaba en Villa Cisneros con el Breguet 40, dado de baja por peligroso. Temía que si salía con él a buscarle, era muy fácil se le partiese en el aire. Comió un trozo de cabra casi crudo. Le supo bien, pues llevaba todo el día sin comer. El jefe le dijo que a la mañana siguiente saldría con sus hijos para Río de Oro o Cabo Juby, facilitándole un camello y un fusil. Agradeció Burguete el ofrecimiento, que no aceptaría mientras no fuesen Núñez y Ferrer con él. Prometió traerlos al día siguiente, pues los rescataría dando por ellos camellos y fusiles. Las cosas cambiaron en vista de la promesa. Hablaron de España, de la guerra de la Reconquista, y a las tres de la mañana se arrojaron todos delante del santón, a quien besaron la mano, y a Burguete le hicieron escribir una carta al teniente coronel, que el jefe envió con un hijo suyo, que le ordenó corriese hasta reventar los caballos. Durmieron poco. Al amanecer se encendió una hoguera por si pasaba algún avión. Poco después sintió Burguete el ruido de un motor, no viendo al aparato por encontrarse en una pequeña hondonada. Comprendió, por el ruido del Rolls, que su hermano Luis les buscaba. El ruido del motor, a pesar de creer que el aparato estaba cerca, se perdió por completo.

Durante la noche siguiente dedicó Burguete

sus pensamientos a todos los suyos. Su pesadilla era el Breguet 40, de su hermano Luis, y así transcurrió la mañana. Por la tarde volvió a oír el ruido del motor. Volaba alto y sobre la costa. Vio el aparato durante mucho tiempo. Con la vista fija en él, y por lo nublado de su vista por una noche casi pasada en vela, creía que el aparato barrenaba. Cerraba los ojos para huir de la pesadilla, y vio, por fin, cómo el aparato seguía en vuelo normal... Todo era una alucinación.

Burguete, en su relato, encuentra soportable la vida en el "raime", haciéndose a la carne de cabra casi cruda, leche de camello y cebada cocida. Calor sofocante por el día y frío por la noche. Se enteró de la situación de Núñez y del sargento, los cuales no lo pasaban bien, sobre todo Ferrer, a quien no daban apenas de comer y le amenazaban con las gummies al cuello. A Núñez no le molestaban.

El día 23 llegó un jefe de Reguibat, Monhemet Braica, que dijo ser gran amigo de España y quería arreglar bien las cosas. "Hubo junta de los jefes que nos tenían prisioneros, y acordaron pedir, por el rescate, 6.000 duros por cabeza, 15 fusiles y 2.000 cartuchos." No accedió Burguete a la conformidad que le pedían. A pesar de la discusión de todo el día, no consiguió que rebajaran nada.

Recibió el sargento Ferrer una carta, en la que le aconsejaba que no soportara calamidades y que se fuese dejándole solo, pues él no tenía mujer ni pequeños que le necesitasen. El, por su parte, intentaría dar un golpe para la fuga.

El día 24 volvió el jefe del Reguibat con el de la Rosillín, acompañados de Núñez. Esto fué un motivo de alegría para los dos. Hubo cambio de impresiones entre los dos aviadores. Se reunieron los jefes en junta, y Burguete con ellos. Su jefe le declaró que no exigía nada por su rescate. "Continuaron en su petición de los 6.000 duros —escribe el comandante—; pero al ver que yo rehuía hablar del asunto, empezaron a bajar, dejándolo por la noche en 7.500 pesetas por Núñez y otras 7.500 por Ferrer. Yo les dije que si juraba traerlos al "raime" les firmaría el papel, cosa que hice al fin para evitar que siguieran molestando al sargento. Así lo prometieron, trayéndome el día 25 a Núñez, no haciéndolo con Ferrer porque llegaron veinte hombres del Reguibat con Ali-el-Bayara, prestigioso jefe guerrero."

Aquellos salvajes se reunieron en junta, gastando fantasías y bromas poco agradables. Burguete les habló de los efectos de la aviación y de las bombas de mil kilos, explicándoles cómo con las ametralladoras les matarían todos los camellos y les envenenarían los pozos. Le escucharon con atención; pero el jefe del Reguibat empezó a agriarse. En aquel momento se oyó el ruido de un aparato, que era el trimotor C. L. A. S. S. A., produciendo en los moros un efecto desastroso. Hubo explicaciones, se disculparon y dijeron que los aparatos habían sido rotos por un viejo loco. Núñez tuvo que marcharse a su "raime", pues los de Reguibat pelearon con los de la Rosillín y quisieron raptarle.

El día 28 dejaron de pasar los aparatos, lo que hizo comprender a Burguete que su carta había llegado a Cabo Juby. Ese día llegó a él un moro, hermano de un amigo suyo, ofreciéndole dinero y comida. No aceptó por estar bien tratado. Por la tarde otro moro, rubio, de la cabila de Izarguillín, con cara de buena persona, le saludó y dijo que estaría con ellos hasta que los libertaran.

"El día 29 —sigue diciendo Burguete en su carta— llegaron cuatro moros de Uladelin, hijos del Buen, que me dijeron venían a ayudarnos. El día 30 veo venir muchos camellos con gente armada. Al principio creemos que son del Reguibat, y el jefe me mete en el "raime" con miedo a que me rapten; pero se trata de Ahamet y Bragin-Sela, quienes salieron de Río de Oro con dos camellos y que nos traen víveres y tabaco. Por el camino vinieron reclutando gente, reuniendo 20 hombres de Uladelin. El primero es empleado mío del aeródromo, y el segundo un buen amigo, los dos muy valientes. Llegó después el sargento con Bragin Suero, un buen jefe del Reguibat, que le traía para que me hiciera una visita. Me enteré que Ferrer, cansado de bromas, le había dado una bofetada a un moro del Reguibat, razón por la que le envié a Talebaya. Pasamos el día juntos, y comimos los víveres que me ofrecieron. Finalmente, vi llegar más gente, que resultó ser del Busaraya y el Buen, con quince hombres más de Izarguillín, a todos los cuales los había dejado uno de nuestros barcos en la costa. Desechan lo de llevarnos a la fuerza, pues estos moros no disparan jamás unos contra otros.

"Como mi asunto está resuelto, se acordó marcharse aquella noche a bordo con toda urgencia, pues el Rosillín y el Reguibat se habían puesto de acuerdo para raptarme.

"Al amanecer del día 31 salimos para la costa, que alcanzamos después de cuatro horas de trote de camellos. Yo, al verme libre, no experimenté alegría, porque no venían los demás..."

## Motores A. S. E. A.

— STOCKISTA EN GUIPUZCOA —  
A R C O S. — Prim, 59. — Teléfono 41-6-42.



## En defensa de los humildes

## Los peces y la Feria de Industrias del Mar

Sabemos de sobra que la Feria de Industrias del Mar va a constituir un éxito resonante. Cada una de sus manifestaciones preliminares hace suponer brillantes actuaciones futuras.

Los organizadores cuentan ya con el apoyo de las autoridades de Marina, de los armadores, de los pescadores y de todos aquellos cuyas actividades están relacionadas con la pesca: tienen a su lado todo el factor humano; pero, preguntamos: ¿no ha de contar el pez en esta empresa?

En la pesca intervienen dos elementos: el pescador y el pescado. Incluimos en la categoría de peccador tanto al que sale a la mar como al propietario del barco y a quien fabrica las redes. Es éste el factor humano.

Por otra parte, el pez es tanto o más indispensable que el pescador, y sin embargo, está considerado como elemento pasivo en las industrias pesqueras.

Existe un error. El pez tiene sus voliciones. Dice el profesor Mathias Dunn que un sexto sentido, al que califica de sentido electrodermico, está arraigadísimo en los peces. Es un sentido que les hace buscar los lugares familiares, que les lleva, cuando han emigrado, al mismo sitio donde vivieron antes, es el "homing instinto", el instinto casero, la querencia, hablando en castizo castellano.

El pez, con admirable sibilismo, gusta de veranear. Cambia de residencia según las estaciones y cada vez que se traslada encuentra su domicilio. Afirma el profesor Mathias Dunn que los cinco sentidos admitidos vulgarmente—incluímos en el tacto todos los orígenes—, no bastan para que los peces encuentren su residencia habitual en las especies afectas al veraneo. Parte del supuesto de que el mar no es un medio transparente, sobre todo cuando enturbian sus aguas las deyecciones de un "banco", y, a pesar de eso, las especies encuentran siempre el lugar donde vivieron de antemano.

No podemos poner en duda las afirmaciones de unólogo del prestigio de Mr. Dunn, así que hemos de aceptar el hecho de que los peces veranean lo mismo que los hombres y, por tanto, la época de la sardina debe ser para nosotros lo mismo que la época del salmantino.

¿Cómo no hemos de protestar de que al pez no se le dé la categoría merecida en la Feria de Industrias del Mar? ¿Ha de parecerse menos un almirante, un armador o un patrón pesquero que un atún, un congrio o un perche? No, en manera alguna: unos y otros contribuyen eficazmente a la prosperidad de la industria: con su autoridad los unos, con su actividad los otros y los restantes con su pasividad. ¿Por qué, entonces, en la Feria de Industrias del Mar se ha contado únicamente con el factor humano?

En todas las industrias se ha constituido un Comité paritario, y, en la pesca, se ha sustituido esto por disposiciones de Marina reglamentando la pesca. Pero para que éstas fueran equitativas sería preciso que discutieran también los representantes de quienes habitan el líquido elemento. Una inteligencia entre peces y pescadores, bajo la presidencia de las autoridades, se impone. Así se llegaría a extremos tan halagüeños, como el de Marsella, donde los peces, sindicados, saben todos, mordiéndose unos a otros la cola, cuándo un pescador ha conseguido capturar a uno.

Por lo que observamos, la Feria de Industrias del Mar sólo ha prestado atención al factor humano, y tenemos que esta desconsideración hacia los habitantes del mar acarree serios perjuicios a la pesca.

La querencia es una inclinación natural mientras no sea repulsivo el lugar natal. Contra la hostilidad del medio nada pueden las inclinaciones, y el "homing instinto", de que habla el profesor Dunn, puede fracasar ante la desoportunidad de los organizadores de la Feria.

Se quejan nuestros arrantzales de que es mal año de anchoa. La bocarta ha ido a Holanda y Asturias, se le acusa de veleidad y nadie se ha puesto a considerar si no tenga razones poderosas para abandonar nuestras aguas. Vemos la paja en el ojo ajeno sin ver la viga en el propio.

Entre todos los besamanos invitando a participar en la Feria, ¿ha habido alguno dirigido a las familias de peces? ¿Se ha acordado alguien de ese factor indispensable en las industrias pesqueras? Que sepamos, ni una raba extraordinaria, ni un día de descanso, ni un minuto de silencio para el pescado desconocido... ¡Cuánta desconsideración, qué irritante injusticia!

Toda tiranía se vuelve contra el tirano. La anchoa y la sardina pueden buscar otro lugar de veraneo: el besugo es posible que decida invernar en Niza. Es preciso dar satisfacción a las especies marinas: hay que invitarlas a participar en la Feria de Industrias del Mar.

De lo contrario, no se quejen los pescadores de sus desdichas, como no pueden quejarse nuestros ediles de las que lueven sobre San Sebastián.

ADAN ECHECALTE.

## TAURINAS

LA DE HOY, EN TOLOSA

Hasta ayer estuvo Pedrucho esperando para ver si podía torear la corrida de hoy en Tolosa. La herida de la mano derecha mejoraba, pero no se curaba, y el doctor Zubizarain, que ha asistido al bravo matador durante su estancia en ésta, le ha prohibido terminantemente torear.

La decisión del doctor Zubizarain ha contrariado mucho al valiente torero guipuzcoano—¡el único que tenemos!—, pues tenía verdadero empeño en torear en su tierra.

La empresa, previsora, estaba en negociaciones con otros diestros, y a última hora ha tenido un acierto contratando, en sustitución de Pedrucho, al buen torero Armillita II, que alternará con Antonio Posada en la lidia de los cuatro toros de Flores.

Como el tiempo siga como ayer, en que debutó como tiempo de verano, la plaza de la antigua capital foral va a estar como en los días de Carnaval. Porque más llena no puede estar.

La corrida comenzará a las cuatro y media en punto.

¿QUE PASA, SEÑORES?

Parece que la organización de la corrida de Beneficencia ha producido disgusto no reprimido en algunos señores vocales de la misma.

Se habla de contratos hechos directamente y sin conocimiento de los vocales encargados de la organización... en fin, algo pintoresco que ya contaremos, para solaz de nuestros lectores. Hoy no tenemos tiempo ni espacio.

UNO QUE DESAPARECE

Ayer dábamos la noticia de la muerte de Minuto, el diminuto torero que «en tiempos» fué una figura del toreo, que alternó con los mejores y que no se dejaba ganar la pelea por nadie más que muy cara a cara.

¡Pobre Enrique Vargas! Ganó mucho dinero y ha muerto en la mayor miseria y después de muchas vicisitudes.

¡Descansen en paz el antiguo «niño sevillano»!—U. P.

Impresión de tarjetas, facturas, cartas, sobres, recordatorios, etc.

Imprenta LA VOZ DE GUIPUZCOA

## PLAZA DE TOROS DE TOLOSA

## FERIAS Y FIESTAS - GRANDES CORRIDAS

= Hoy, domingo 22 de Junio, a las cuatro y media =

4 BRAVOS TOROS ANDALUCES 4

ARMILLITA (de Hegrio) y POSADA (de Sevilla)

IDOLOS DE LOS PUBLICOS

El martes, 24 de Junio, a las cuatro y media de la tarde

= 4 ELEGIDOS NOVILLOS 4 =

Presentación de los fenómenos TORON y OBON

mano a mano y en competencia

## Plaza de Toros de Tolosa

Hoy domingo, se expenden las localidades en casa de Manuel Aguirre (Puerto, 3), hasta las doce del mediodía.

Para la novillada del martes se expenderán en la misma casa el lunes, de 6 a 9.

## J. ELOSEGUI y F. ARRIOLA

CLINICA SAN IGNACIO — SECCION DE ORTOPEDIA  
CIRUGIA ORTOPEDICA.—Fracturas, Confección de aparatos ortopédicos  
CONSULTAS: DE TRES A CINCO. — PRIM, 27, segundo,



EIBAR.—Se han celebrado oposiciones a una plaza de chistulari. Se presentaron Facundo Urcelay, de Olazagutia; Cirilo Azcarate, de Guernica; Nicolás Pol, de Amorebieta, y León Laspiur, de Vergara, que aparecen en esta fotografía. Ganó la plaza el concursante vergarés. (Foto Ojanguren.)

## Las tradicionales fiestas de San Juan en Tolosa

Regatas de bateles. - Toros. - Pelota. - Fútbol. - Números de Circo, mucha música y fuegos artificiales

## HAN COMENZADO LAS FIESTAS

Ayer dieron comienzo las fiestas que los tolosanos organizan en honor de su patrón San Juan y que este año, al coincidir en martes, han tenido un adelanto.

A las siete de la tarde, los gigantes y cabezudos han recorrido las calles de la villa dando la alegría a los pequeños, con los txistularis y la clásica gaita.

Se ha inaugurado lo que podemos llamar el Real de la feria, con sus barracas, churrerías, tiros, voladores, etc.

El orfeón de la popular Sociedad Gure-Chokoa ha dado en el quiosco de la plaza de los Fueros, un magno concierto de obras vascas.

La plaza, insuficiente, se hallaba imponente, y los "koskas" del pasadizo y las bellas muchachas del coro mixto, han tenido ovaciones atronadoras. La banda municipal ha ejecutado bailables hasta las doce y media y se nota la llegada de numerosos tolosanos que, residiendo fuera del "txoko", han venido a pasar las fiestas de su villa natal.

A la una habrá cesado el bullicio para reponer fuerzas para hoy.

## LOS FESTEJOS DE HOY

Después de las consabidas dianas, se correrá una interesante prueba de bateles, eliminatoria de la de honor que se correrá el martes 22. El entusiasmo para éstas es grande y se espera la llegada de grandes contingentes de la Costa y de Pasajes, Fuenterrabía e Irún, así como de la capital.

Veamos las instrucciones para esta importante prueba:

Primera regata.—Se celebrará el día 22, a las once y media de la mañana y tomarán parte todos los inscriptos.

Segunda regata.—Los remeros que hayan ocupado el primero y segundo puesto en la primera regata, correrán esta segunda con los bateles cambiados, el día 24, a las 11'45 de la mañana.

Se computarán los tiempos empleados en los días y se adjudicará el primer premio al que lo efectúe en menos tiempo.

El segundo premio corresponderá al otro remero que haya tomado parte en la regata de honor.

La distancia a recorrer será de 1.400 metros entre ida y vuelta, colocándose el punto de salida y llegada en el puente de Navarra y el de viraje en las inmediaciones de la plaza de toros.

Tanto el punto de salida y llegada como el de viraje, estarán señalados por balizas colocadas al efecto.

Estas regatas serán individuales, es decir, que en cada batel sólo podrá tomar parte un remero.

Las regatas se correrán por turnos de a dos concursantes.

Distintivos de los remeros.—Para que el público pueda distinguir claramente a distancia, a cada uno de los remeros, vestirán éstos camisetas de colores que serán: Orio, blanca; Fuenterrabía, verde; Pasajes de San Juan, roja; Zarauz, azul.

Modo de efectuar la salida.—Colocados los remeros en sus respectivos puestos o balizas de línea de salida a las 11'25 (para la primera regata) y a las 11'40 (para la segunda) se disparará un cohete-bomba como señal de atención para indicar que faltan cinco minutos para la salida.

Se disparará un segundo cohete-bomba treinta segundos antes de la hora anunciada para la salida, y llegada ésta se disparará un tiro de revólver que es el designado para la orden de arrancar.

Jurado.—El jurado, constituido en la forma establecida en la base novena del reglamento de estas regatas, estará colocado en la enfilación de la línea de salida, desde donde dará las señales de atención y salida.

Reparto de premios.—La distribución de premios tendrá lugar en la Casa Consisto-

rial el día 24 de junio, una vez terminada la regata de honor.

Tomarán parte los famosos remeros: Ramón Solavarrieta, de Orio; Teodoro Arana, de Fuenterrabía; Juan Macazaga, de Pasajes de San Juan, y Marcelino Larrañaga, de Zarauz.

Los premios establecidos son los siguientes:

Primero, 850 pesetas y la bandera; segundo, 550 y medalla de plata; tercero, 350, y cuarto, 250 pesetas.

Se advierte al público que puede presentarse con comodidad el viraje en las balizas desde la parte trasera de la plaza de toros, en el punto denominado "Laveaga", estando prohibido permanecer en el nuevo puente de los Fueros para evitar malas acciones a los participantes.

## LA CORRIDA

A las cuatro y media de la tarde se celebrará en la plaza de toros la primera de feria, corriendo a cargo de "Armillita", que sustituirá a "Pedrucho", no curado de la cornada de Barcelona, y Posada, que matarán cuatro magníficos ejemplares de la ganadería andaluza de don José Flores.

La noticia de que "Armillita", el elegante diestro mejicano sustituye al bravo "Pedrucho", ha producido excelente efecto entre los aficionados, que desde luego supera a otros nombres que se habían dado como probables sustitutos.

En taquilla se despachó ayer mucho papel y con los encargos y demanda, hoy llegarán a agotarse las localidades. Lo excelente del cartel y el magnífico tiempo que parece acompañarnos, harán que nuestra plaza esté hoy como nunca.

Veremos si ganado y diestros responden a la expectación que ha despertado la corrida de esta tarde.

## PELOTA

En el frontón Beotibar jugarán hoy, después de la corrida, un partido a remonte, Aduriz y Altuna, del 10 y medio contra Solaverri y Larrañaga, del 11.

## FUTBOL

A la misma hora, en el Stadium Berazubi se jugará un interesante partido entre el primer equipo del Real Unión de Irún contra el Tolosa, en el que participarán sus ex jugadores Cholin, Gurrucharri, Diego y otros, no pudiendo hacerlo Esparza, por haber tenido que salir para Italia, en donde jugará con la selección española.

## NUMEROS DE CIRCO

En el Teatro Gorriti actuarán, despidiéndose hoy, los famosos artistas circenses "Los siete Méndez", formidables y sin rivales saltadores, reconocidos como los mejores de su género.

Los clowns Juli, Améri y Pamplinas harán las delicias del público con sus ocurrencias, y en la parte musical ejecutarán lo más moderno.

Habrán tres funciones: a las cuatro y siete de la tarde y a las diez y media de la noche.

## MUCHA MUSICA Y FUEGOS

Tarde y noche, hasta la una, habrá música de baile a cargo de las bandas municipales de Beasain y Tolosa, y en el río Oria se quemará una magnífica colección de fuegos artificiales.

## TRENES ESPECIALES

Para los forasteros desde Irún a Tolosa, las comodidades y rapidez de los trenes eléctricos desde las 2'15 de la tarde hasta las 12'36 que regresa el último tren, hacen innecesario mayor servicio.

Para los comprendidos entre las estaciones de Beasain y Tolosa, se ha conseguido un servicio especial que saldrá de Tolosa a las 12'32 de la noche.

A divertirse y que nos divertamos todos—ARRAIZA.





## El match Italia-España

# Samitier está enfermo y seguramente no podrá alinearse

Los italianos confían en vencer a los españoles por dos o tres tantos de diferencia

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

## EL EQUIPO QUE HA CONFECCIONADO MATEOS

RIMINI, 21.—Esta mañana se recibió un despacho del seleccionador Mateos, ordenando la alineación del siguiente equipo para el partido que mañana domingo ha de jugarse contra Italia: Zamora; Ciriaco, Quincoces; Prast, Guzmán, Peña; Ventoltrá, Goiburu, Samitier, Padrón, Bosch.

## ¿PODRA JUGAR SAMITIER?

RIMINI, 21.—Samitier amaneció hoy con 39 grados de fiebre a causa de un fuerte ataque gripal y anginas. En vista de ello se telegrafió al señor Mateos, para que designe el sustituto, pues los médicos que reconocieron a Samitier dijeron que éste no podrá jugar mañana domingo.

Se cree que en vez de Samitier jugará Olivares.

La probable baja de Samitier ha causado gran disgusto entre los jugadores españoles.

Por la tarde, Samitier, envuelto en una manta, salió para Bolonia con los demás jugadores.

A última hora, Samitier había mejorado bastante y había esperanzas de que pueda jugar.

## LAS IMPRESIONES DE LOS MEDIOS MADRILEÑOS

RIMINI, 21.—Los medios del Real Madrid llegados para reforzar al equipo, han dicho que en España se espera la derrota del equipo español, por considerar al italiano más peligroso que al de Checoslovaquia.

## LOS PERIODICOS ITALIANOS

RIMINI, 21.—Los periódicos italianos elogian al equipo español diciendo que ha mejorado mucho con el refuerzo de la línea del Real Madrid. Sin embargo, se espera y se confía en la victoria italiana.

## ALGUNAS OPINIONES

RIMINI, 21.—Orsi, el jugador internacional del equipo italiano, ha manifestado que desde luego cree que vencerá su equipo, pero que no hay que tener demasiada confianza, pues los delanteros españoles son muy rápidos y peligrosos y pueden sorprender.

Balconieri ha dicho: "Italia tiene que jugar mucho para vencer a los españoles, pues no hay que tener confianza por el re-

sultado del partido de Amsterdam, ya que el equipo español que allí actuó no era la representación verdadera del fútbol hispano. El que juega el domingo en Bolonia, es mucho más fuerte. De todos modos, confío en que venceremos por dos o tres tantos de diferencia."

Por su parte, Zamora ha dicho: «El equipo italiano que mañana jugará contra nosotros es el más fuerte que ha podido formar Italia desde hace mucho tiempo. Italia es el país más fuerte del continente en el juego del fútbol. Mañana, los españoles tendremos que lanzarnos a fondo desde el primer momento si no queremos que nos arrolle el adversario. Con un supremo esfuerzo y con un poco de suerte, podremos mejorar el partido de Praga. Prast es uno de los jugadores a quienes se les ha con-

fiado uno de los papeles más delicados, pues tiene que marcar al jugador italiano más peligroso, a Orsi, que es el mejor jugador del mundo. Sin embargo, yo, que conozco bien al jugador vizcaíno, tengo confianza en él y espero que sabrá cumplir con su deber.»

## CUAL SERA EL EQUIPO ITALIANO

La Federación italiana ha formado definitivamente su equipo. Es el siguiente: Combi; Rosetta, Calligaris; Colimbari, Ferrari, Pitto; Constantino, Baloncieri, Meazza, Mignozzi, Orsi.

Meazza es la maravilla de Italia y es el más peligroso del ataque. En él tiene puesta su confianza la afición italiana.

De Roma, Génova, Turín y otras capitales los trenes llegan abarrotados de aficionados.

## Ecos de todas partes

# Al F. C. Barcelona le sobran jugadores

Y pone a la venta nada menos que once equipiers  
El torneo de las diez naciones

## LA COPA DE LAS NACIONES

Bajo la organización del Servette F. C. se celebrará en Ginebra, como hemos anunciado oportunamente en estas columnas, el interesante torneo para la Copa de las Naciones, entre los campeones de los distintos países. Tomarán parte diez equipos, si bien el italiano se desconoce aún. Desde luego será el Ambrolana o el Bolonia. Con respecto a España, en vez de los bilbaínos, los representantes serán los iruneses.

Los diez equipos son los siguientes: Real Unión, de Irún (España). Slavia, de Praga (Checoslovaquia). First Vienna (Austria). Ujpest, de Budapest (Hungría). Spielvereinigung Furth (Alemania). Ambrosiana a Bolonia (Italia). Su Abread (Holanda). Royal Cercle Sportif Bregeois (Bruselas). F. C. Séte (Francia). Servette F. C. (Suiza).

## TRANSFERENCIAS, RETENCIONES, ETC.

Ha quedado finalizado el plazo para la presentación de las listas de jugadores de los clubs catalanes. El Barcelona coloca como transferibles a los jugadores Carulla, Platko, Semán, Saló, los hermanos Goiburu (con excepción del delantero Severiano), Notario, Fernández, Javier, Palau y Sanz.

Quedan libres Sagi Barba y Martínez. Más y Sastré continúan con el resto en la plantilla del equipo.

El Europa y el Español conservan todos sus jugadores.

Parece ser que el Deportivo Alavés ha hecho pública la lista de los jugadores que retiene.

Que figuran en la relación Olivares, Ciriaco, Antero, Quincoces, Calero, Miranda, Rey, Areta, Ibarrarán y Crespo.

Que éste ha pedido libertad al Deportivo para irse a Madrid, pero el Club, sin perjuicio de concedérsela, ejercerá ciertos derechos para que futbolísticamente nadie se aproveche de este jugador profesional.

Que la ficha de Calero va a dar su quillo de guerra, así como la de Miranda, que parece inclinado a pedir facilidades para ausentarse de Gazteiz.

Que el Deportivo Español, de Barcelona, está dispuesto a prescindir de los servicios del entrenador de su equipo Jack Greenwell.

Que probablemente mister Jack, pasará a continuar su excelente labor al Club Alfonso XIII, de Palma de Mallorca, en donde pondrá a los jugadores en condiciones de que se los disputen los amigos de la importación.

Que entre el Betis sevillano y el Real Victoria, de Las Palmas, se ha llegado a un acuerdo para que pasen a las filas del equipo andaluz los canarios Timini, extremo derecha; Adolfo, interior derecha, y el medio ala del mismo lado, Juan Martín.

Que por el arreglo, el Betis ha entregado al Victoria 18.000 pesetas.

Que no es cierto que Pasarín esté decidido a abandonar las filas del Valencia.

Que el ex zaguero céltico no se alineó con el equipo de sus preferencias contra el Madrid, porque estaba lesionado.

Que en el "team" valenciano sí habrá una baja: la del excelente extremo derecha Pérez, que pasará a las filas del Gimnástico.

## VON PORATH NOQUEADO POR STRIBLING

CHICAGO, 21.—En la velada de bogueo celebrada anoche, Stribling venció a Von Porath por k.o. en el primero de los diez rounds a que había sido concertado el encuentro.

El golpe decisivo fué un hook de izquierda en la mandíbula dado por Stribling, después de haber realizado un duro castigo al cuerpo del noruego, que obligó a éste a bajar su guardia. (United Press.)

## La Junta general de la Real

### UNA VISITA

Anoche vino a visitarnos un grupo de socios realistas para que desde nuestras columnas indicásemos a la Directiva la conveniencia de que la junta general se celebre a las diez o diez y media de la noche, porque ellos, obreros, no pueden acudir por la tarde. ¡Complacidos!

# CICLISMO

## HAY ANIMACION Y ENTUSIASMO POR LA SEXTA PRUEBA EIBARRESA

Entramos ya en el período de movimiento en torno a la carrera del día de San Juan que se presenta admirable, en su fase interesante de ultimación. La inscripción de los coches seguidores se hace animadamente, y a cada inscripto se le provee de un número cuyo orden habrá de guardar rigurosamente durante la carrera. Los coches no inscriptos no podrán en manera alguna intercalarse entre los numerados, y en el caso de que lo hicieran y no se retiran a petición de algún miembro de la organización, ésta le denunciará implacablemente a las autoridades correspondientes. ¡A ver si vamos aprendiendo a andar por el mundo!

Las visitas de los ciclistas menudean por el recorrido, para conocerlo, para entrenarse. La "pista" es excelente, aunque dura por sus altibajos y los tres "frailones" que la adornan para medir las fuerzas de los "txirrindularis" que quieran destacarse, triunfar. Y el triunfo se presenta difícil para el que lo ansía: ha de trabajarlo decididamente con la ayuda de sus fuerzas musculares y su intuición siempre despierta, pues el menor descuido, prevemos, será fatal en esta "course".

Los premios van en "ascenso": llueven.

La salida se dará a las 7'15 de la mañana, en la plaza de Unzaga, yendo en marcha neutralizada hasta Bidebarrieta-Urkusua, donde se dará la señal de la batalla es libre para quien tenga ganas de pelea y quiera empezar desde un principio.

## Grandes tiradas de pichón en Eibar

Pasados días anunciamos el programa de las grandes tiradas de pichón y platillo que organiza la Representación del Tiro Nacional de Eibar, con motivo de las grandes fiestas patronales de San Juan.

El programa con los premios a disputar es el siguiente:

Día 22. — Tirada de pichón, a las nueve y media de la mañana. Premios: Copa del excelentísimo señor gobernador civil de la provincia y el cuarenta por ciento de las matriculas; 25 por 100 de las matriculas y a elegir copa de los señores Irueta Hermanos y C.ª; escopeta de la casa "Danak-Bat" y 50 cartuchos, de los señores Gárate, Bloss y C.ª; copa de don Victoriano Celaya y 50 cartuchos, de los señores Gárate, Bloss y C.ª. Total, cuatro premios y el 65 por 100 de las matriculas.

Día 24. — Tirada de pichón (campeonato de Eibar), a las nueve y media de la mañana. Premios: Copa del excelentísimo señor conde de Villamarcial y el 40 por 100 de las matriculas; 25 por 100 de las matriculas y a elegir 60 cartuchos con elegante estuche, de la Española de Armas y Municiones; escopeta de don Gaspar Arizaga y cincuenta cartuchos, del Trust Eibarrés; un lote de siete artículos, de caza, del Sindicato de guarnidores de cañones de escopetas y 50 cartuchos del Trust Eibarrés. Total, cuatro premios y el 65 por 100 de las matriculas.

En ambas tiradas habrá subastas de escopetas. Día 25. — Tirada al platillo (campeonato de Eibar), a las nueve y media de la mañana. Premios: Copa del ilustre Ayuntamiento de Eibar y el 40 por 100 de las matriculas; 20 por 100 de las matriculas y a elegir un par de gemelos de caza de la casa Hispano-Inglés; copa de los señores Lascrain y Olasolo; reloj de sobremesa, de los señores Aguirre Hermanos y Aranzabal; 25 pesetas, de los señores J. Muguruza e Hijos; busto de "Dante", de don Pedro Alberdi, de Barcelona; tabaquera, de los señores Beristain y C.ª, de Barcelona; 10 pesetas, de los señores Hijos de F. Arizaga. Total, ocho premios y el 60 por 100 de las matriculas.

## Real Golf Club de San Sebastián

### HOY, SEGUNDO DIA DE PRUEBAS

Esta tarde continuará la prueba comenzada ayer, con animación extraordinaria. Los partidos—pese al calor que se dejó sentir con exceso—resultaron competidos, y la clasificación sobre los primeros 18 agujeros de los 36 que componen la prueba, fué la siguiente: Pedro Caro con 66 puntos, De Biar con 72, etc., etc., para los dos primeros puestos; y la señora Baca-Castex y Pilar Suárez con 70 y 71, respectivamente, para el premio de señoras.

Se rompieron varias tarjetas, y verificado el sorteo entre los jugadores que continuaban imperturbables la competición correspondió jugar:

3'30.—Ribera y Caro.  
3'35.—Ugarte y Parayuelo.  
3'40.—Conde d'Hiver y duque de Arévalo del Rey.  
3'45.—De Biar y F. Carrasco.  
3'50.—Labay y L. Carrasco.  
3'55.—Carmen Ugarte y Mercedes Domínguez.  
4'00.—Sra. Baca-Castex y Pilar Suárez.  
4'05.—Chicha Baca-Castex, Lola Churrucá y señora de Pradera.

Todos estos jugadores deberán estar en el "tee" de salida a la hora señalada.

## Convocatorias

### REAL SOCIEDAD DE FOOT-BALL

Se convoca a los socios a la asamblea general ordinaria que se celebrará en el local social el sábado próximo, 28 del actual, a las seis y media de la tarde en primera convocatoria, y a las siete en segunda, con arreglo al siguiente orden del día:

Actas de las últimas asambleas.  
Estado de cuentas y fondos del Club y Memoria correspondiente al último ejercicio.  
Renovación de la Junta directiva.

## HOMENAJE A UN FUTBOLISTA



BEASAIN.—Ayer fué obsequiado con un banquete por sus amigos el jugador del Beasain F. C. Venancio Iraola (Chopeitia). Su actuación durante la pasada temporada y sus doce años de actuación brillante en el equipo le hacían ciertamente merecedor de este homenaje. (Foto Bueno.)



**ZUVA**  
ZUMO DE UVAS RIOJANAS. (sin alcohol)  
**BODEGAS BILBAINAS**  
Normaliza las funciones de estómago e intestinos.  
Corrige el más rebelde estreñimiento.  
Indicadísimo en las enfermedades infecciosas.  
Reanima a débiles y convalecientes.  
Como refresco no tiene rival, por lo grato y saludable.



**"La Voz" en Irún****LOS ULTIMOS ACUERDOS DE LA PERMANENTE**

Bajo la presidencia del alcalde, señor Larrañaga, y con asistencia de los señores Rentería, Figuerido y Ollo, se reunió la Comisión permanente, que tratará los asuntos siguientes:

Lectura del acta de la anterior. Aprobado. Cuentas presentadas durante la semana. Aprobadas.

Dar cuenta del real decreto de 11 del corriente autorizando a la Corporación municipal para que en un plazo de seis meses puedan declarar lesivas las resoluciones tomadas por las mismas desde septiembre de 1923 y poder recurrirlas contenciosamente. Enterada y que pase a conocimiento del Pleno. Idem idem del real decreto de 10 de junio actual aprobando el reglamento orgánico por que se ha de regir el Cuerpo de Depositarios de fondos de la Administración local. Queda enterada.

Circular de la Exema. Comisión provincial estimando que no afecta al régimen económico de las Provincias Vascongadas el real decreto de 2 de abril último referente a la contratación de empréstitos y enajenación de bienes patrimoniales por las Diputaciones y Ayuntamientos. Enterada.

Dar cuenta de las adhesiones recibidas de los Ayuntamientos de Pasajes, Rentería, Orreaga, Villareal de Urrechut, Elbar, Placencia, Fuenterrabía, Legorreta, Elgoibar, Hernani, Vergara y Motrico en orden a la derogación en lo que al País Vasco afecta en lo legislado sobre provisión de destinos públicos. Enterada con agrado.

Oficio de la Alcaldía de San Sebastián invitando a una reunión de la Agrupación obligatoria de los pueblos del partido judicial. Comisionar al alcalde.

Idem del cura párroco invitando a las procesiones del Corpus. Aceptada.

Escrito de varios socios de la Sociedad Pelota Vasca agradeciendo la subvención concedida para el nuevo frontón. Enterada.

Idem del presidente delegado de la Asamblea de la Cruz Roja, rogando se les conceda un regalo para la tómbola. Se faculta al alcalde para adquirir un objeto.

Oficio de don José Elizondo pidiendo se le adquirieran varios ejemplares del juguete cómico "Atzetorkia", premiada por la Asamblea de Declamación Eusquera. Se acordó adquirir treinta ejemplares.

Se designó el Tribunal para los exámenes de la Academia de Dibujo que están constituidos por los señores Casadevante, Vallet Recarte, García Rey, Zaragüeta y Comisión de Fomento.

Se nombró a don Eusebio Pedrés general de las Fuerzas de Alarde.

A propuesta del señor Recarte se acordó abrir un sendero que conduzca a la Peña de Aya.

Pasó a la Comisión de Fomento una propuesta del señor Ollo en orden a la conveniencia de abrir una plaza en la barriada de Behobia.

**INFORMES**

De la Ponencia de Obras. — Autorizando a don Rufino Gorostazu a ejecutar obras de reforma en la casa número 7 de la calle de San Marcial. Aprobado.

De la Comisión permanente. — Presentando Memoria aprobatoria de la liquidación de las cuentas y patrimonios municipales del pasado ejercicio de 1929. Que pase al Pleno.

De la Comisión de Gobernación. — Proponiendo el abono de horas extraordinarias a la guardia municipal, se aprueba; se autoriza a don Francisco Arruti para colocar sillas y veladores en su establecimiento de la Plaza de Urdanibia; se autoriza a don Luis Valdés para colocar un carroussel en la Plaza de Pi y Margall.

De la de Fomento. — Autorizando a media Banda para amenizar los festejos de Elizachó. RELACION DE ASUNTOS QUE HAN PASADO A ESTUDIO E INFORME DE LAS PONENCIAS Y COMISIONES

A la de Obras. — Escrito de don Sergio García pidiendo autorización para construir un taller en el camino de Blaya; idem de don Restituto Santos solicitando autorización para colocar un motor en la casa número 99 del Paseo de Colón; idem de don Pedro Martiñena solicitando adquirir losas de piedra de las levantadas en las aceras de las calles; idem de la señora viuda de Elgorriaga para hacer una acometida a la tubería para dotar de agua su fábrica de chocolate; idem de don Felipe Arzac pidiendo autorización para ejecutar obras de menor cuantía en el caserío "Olatze-Berri".

De la de Fomento. — Idem de don José San Juan solicitando autorización para colocar un contador de agua para industria en la casa número 9 de la calle de Papinea.

A la de Gobernación. — Idem de don Victoriano González pidiendo autorización para instalar un puesto de venta de churros en la Plaza de Pi y Margall; idem de M. Salomé pidiendo un puesto en el Mercado; escritos de los señores don Severo Urizbenea, don José Alza y don Andrés Camio, pidiendo autorización para colocar armarios frigoríficos en sus puestos del Mercado.

**Doctor Vidarte**

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico. Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4 GARBAY, número 5, segundo

**LA REUNION DE EMPLEADOS MUNICIPALES**

Con gran concurrencia de empleados de este Ayuntamiento celebróse la reunión preliminar para la formación de la Asociación que trata de fundarse, reinando entre los reunidos una perfecta compenetración para conseguir el fin deseado.

Después de una breve exposición del objeto de la reunión, hecha por el señor Arocena, nombróse una comisión encargada de presentar un proyecto de reglamento, que se compone de don Gabriel Echeveste, don Miguel Irastorza, don Fermín Sáinz, don Vicente Alcalde, don Antonio Alarte y don Miguel Arocena, representantes cada uno de los diversos ramos de funcionarios del Municipio.

Esta comisión se reunirá en breve para dar comienzo a su labor.

**EL CONCIERTO DEL DIA DE CORPUS**

Fué muy notable, descollando la obertura de "Rienzi", pieza briosa, que la banda matizó con su acierto peculiar.

También en el pasodoble se hizo notar el trompetista señor Suserregui, gustando mucho asimismo la interpretación del preludio de "Las Golondrinas".

TOMAS BEGUIRISTAIN, practicante, masajista y callista. Lavados uretrales, inyecciones y curas por prescripción médica. Servicios para obreros, UNA peseta. De dos a ocho de la tarde. Casa café Guria, primero

**PROXIMO PLENO**

El miércoles tendrá lugar una sesión plenaria extraordinaria de nuestro Municipio, tratándose entre otros asuntos de menor interés, del informe de la Comisión de Fomento a la petición de la señora viuda de Ilarramendi y consortes, para la apertura de una nueva calle y de otro informe de la de Gobernación, relacionado con la asistencia hospitalaria a vecinos pobres.

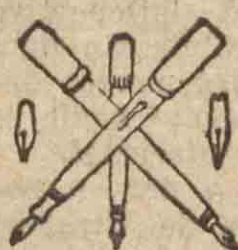
El acto se celebrará a las siete de la tarde.

MODISTA, nueva en esta localidad. Confecciones esmeradas. Viteri, 19, primero Dcha.

**COMPANIA TEATRAL EN EL REINA VICTORIA**

El lunes y martes actuará en este teatro la compañía madrileña de Cisneros del Pozo, poniendo en escena la primera noche el drama en tres actos, titulado "Padres" y la segunda el drama en cuatro actos y en verso, de Fernández Ardavin, "El bandido de la Sierra", habiendo los dos días un fin de fiesta a base de números de zarzuela, canciones, humorismo, etc., con la cooperación del excéntrico de moda "Polito".

Quedan suspendidas por ahora las funciones de cine que se reanudarán en época propicia, como de costumbre.—C.

**CLINICA ESTILOGRAFICA**

Reparación garantizada de plumas de todas marcas. plumilla. ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's, Swan Conklin y similares.

URBIETA, 15 (Vaciador)

**Academia de corte**

En quince días se compromete a señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vascoence y castellano.

— SAN MARTIN 29, cuarto, izquierda —

**Practicante**

del Hospital civil. Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa. Teodoro López. S. Marcial, 48, 3.º. Telf. 1-34-21

**LAS PASADAS FIESTAS DEL CASINO RECREATIVO BEASAIN F. C.**

Con un tiempo hermosísimo se cumplió al pie de la letra el programa anunciado, conmemorando las bodas de plata de esta sociedad.

El miércoles a la noche se organizó un estupendo baile de sociedad, amenizado por un brillante sexteto.

El jueves, al mediodía y en el hermoso frontón municipal, contendieron los hermanos Tellería, de Esgura, con J. M. Arámburu y Sasieta, miembros del club, venciendo fácilmente los hermanos por once tantos de diferencia.

El banquete fué admirablemente servido, pero venimos notando cada año más reducido el número de comensales.

¿Causas? Las ignoramos, pero ello es muy lamentable.

A las cuatro de la tarde jugaron en Semperpe un equipo de la Real Sociedad de San Sebastián y el Beasain F. C., venciendo los nuestros por dos goles a uno que se apuntaron los donostiarras.

Apremios de espacio nos impiden publicar la reseña que teníamos preparada del encuentro y que constituyó la «sorpresa» del año, cerrando los «vagoneros» con broche de oro su campaña futbolística; pero conste que los locales supieron vencer a este formidable equipo: Elzo; Deva, Galdós; Amadeo, Ayestarán, José Luis; Bienzobas, Campos, Kiriki, Cauqual, Boni.

Y por la noche se reunieron los jugadores beasaindarras en fraternal banquete, ofrecido por la Junta—y bien merecido—en premio a la meritoria campaña desplegada durante la temporada.

Y luego, música en el frontón, en el Casino y... en todas partes.

**FALLECIMIENTO**

En plena juventud falleció el miércoles don Felipe Garmendia, acreditado industrial de la plaza y excelente amigo nuestro. Su fallecimiento fué sentidísimo, pues el malogrado amigo gozaba de la general estimación y simpatía por su excelente carácter y don de gentes.

Reciban sus padres, don Alejandro y doña Josefa Antonia, así como su hermano don Anselmo, la expresión de mi más sentido pésame.—C.

**Los balnearios españoles**

Una nutrida comisión de médicos norteamericanos se encuentra ahora visitando todos los balnearios de Francia, espléndidamente invitados por el Gobierno de la nación vecina. Últimamente han estado en Bagneres de Luchon. En su justo deseo de conocer hasta los menores detalles para orientarse y hacer labor práctica informativa, preguntaron en esta última estación termal cuál era la clientela más numerosa. «Los españoles y americanos», les respondieron, y entonces el doctor americano replicó, extrañado: «Españoles! Qué cosa más rara que vengán aquí, teniendo como tienen en su patria maravillosas aguas termales, con buenos balnearios de la misma especialidad, BETELU, por ejemplo, en el país navarro.» Efectivamente, hace falta que lo diga un extranjero: en la región tenemos a Betelu, con sus famosos manantiales de Iturri-Santu, para las afecciones de garganta y vías respiratorias, y de Dama-Iturri, para la gota, artritis, litiasis y arteriosclerosis.

Y, a pesar de ello, los españoles «snobs» van a Francia. Por fortuna, que muchos sensatos han reaccionado, rindiendo justicia a los balnearios de su patria, en beneficio de la salud; si no, hubiera sido cosa de imitar a Mussolini, poniéndoles graves dificultades para trasladarse al extranjero. De todos modos, es tan triste tener que dar cuenta de estas cosas...

¿CUAL ES LA MEJOR ACHICORIA? por su calidad "ELAS"

**EL PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE SAN JUAN**

Día 22.—A las once de la mañana, primer partido de campeonato a rebote, de la Serrie A, organizado por la Sociedad, a largo y rebote, de Guipúzcoa.

Día 23.—Al anochecer, pasacalles por los tamborileros y banda municipal, terminando en la Plaza de Alfonso XIII, en la que alternarán hasta las once de la noche.

Día 24.—A las seis de la mañana, diada por la banda municipal y tamborileros.

A las diez de la mañana solemne misa mayor con asistencia del Ayuntamiento en corporación. Se interpretará la brillante partitura a cuatro voces y coro popular "In honorem Sancti Joannis Baptistae", del maestro Mónica, y la sagrada cátedra la ocupará don Juan Bautista Olazola, de Rentería.

Terminada la misa, concierto por la banda municipal.

A las cuatro de la tarde, gran partido de pelota a mano entre Echarrri hermanos, de Loyola, contra Sarobe y Echeverría, de Urnieta.

Después del partido, música y tamboril hasta las once de la noche.

Día 25.—Por la tarde, partido de pelota en los soportales de la Casa Consistorial: Sarobe contra Echeverría, de Urnieta.

A continuación, los tamborileros amenizarán hasta el anochecer, y de nueve a once alternando con la banda municipal.

Día 26.—Por la tarde, partido de pelota a cesta-punta, defendiendo Maiz y Arin contra Lizarraga y Elizondo.

Música y tamboril hasta las once de la noche.—C.

**¡Una buena receta para lavar la ropa sin frotarla!**

Este procedimiento, que es sumamente sencillo y más económico que lavar la ropa por el procedimiento corriente, se lo recomendamos a las señoras, para que lo hagan usar en sus casas, ya que con esta receta suprimirán el penoso trabajo, ahorrarán tiempo y obtendrán una mayor duración de la ropa, puesto que suaviza el frotamiento. La receta no lleva cáusticos ni lejías que perjudiquen a la ropa.

En una pequeña cantidad de agua caliente, disuélvase una pastilla (medio kilo) de buen jabón y el contenido de un sobre de Jabón Concentrado LACEDA, que se vende en ultramarinos y droguerías, y — solamente cuesta 25 céntimos. En la vasija donde se ha de hacer el lavado de la ropa póngase, aproximadamente, 40 litros de agua fría, a la que se añadirá la solución anterior. El líquido quedará azulado y jabonoso.

Métase la ropa, sin apretarla. Pasadas unas horas, muévasela una o dos veces. Déjesela toda la noche, teniendo en cuenta que el líquido cubra siempre la ropa. A la mañana siguiente, la suciedad quedará desprendida, aun cuando algunas manchas permanezcan apenas — rentemente sobre la ropa.

No es necesario dar afile, puesto que el Concentrado LACEDA lo contiene.

Después de sacada la ropa blanca, — métese la de color.

Se vende en droguerías y ultramarinos a 25 céntimos el sobre.

**A. Martiarena**

Pintura y arquitectura. Verdadera enseñanza racional y práctica. Tasación y restauración de cuadros antiguos. Telf. 1-42-27. «Trabol-Corri» (Ategorrieta).

**Herniados Quebrados**

Se acabó el sufrir para vosotros  
Ahora que podéis, debéis curaros

EL ALIVIO INSTANTANEO Y RAPIDA CURACION DE VUESTROS MALES ES UN HECHO CONSUMADO, después de treinta años de constantes pruebas y profundos estudios la tan conocida y acreditada "CASA TORRENT", ha concebido y creado una verdadera maravilla ortopédica, que llevará la tranquilidad, el sosiego, la salud y el bienestar a todos los hogares. Es una verdadera joya que nadie supera ni superará; es la creación perfecta y dominante que no tiene imposibles, que vence siempre cuando todo lo demás fracasa, curando con rapidez pasmosa toda clase de hernias, en ambos sexos y en todas las edades, sin la más pequeña molestia y sin entorpecimientos de ningún tipo. Es el ideal de todos los ideales, que no lleva trabas ni tirantes engorrosos; que se adapta al cuerpo como un guante, haciendo olvidar en el acto, que se tiene hernia ni que se lleve aparato. Es la perfección sublime que deben conocer y usar todos los herniados, hombres, mujeres y niños, para librarse pronto y para siempre de su enfermedad, y para su propia salud, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, lleveis o no un aparato, todos debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista Sr. TORRENT, quien mediante su notable invento, quiere transformaros en seres perfectos y robustos, llenos de vida y salud como antes de estar quebrados. Acudid, pues, a visitarlo que, gustosamente atenderá a cuantos se le presenten en SAN SEBASTIAN y en el HÓTEL EUROPA, únicamente el jueves próximo día 26 del corriente.

NOTAS: Dicho especialista estará en Bilbao, el día 24, en el Hotel Marañón; en Eibar, el día 25, en el Hotel Comercio; en Tolosa, el día 27, en el Hotel Cielo-Grande, y en Pamplona, el día 28, en el Hotel Pirineos, desde las nueve de la mañana hasta las cuatro de la tarde solamente.

ESPECIALIDADES PARA SEÑORA: Fajas medicales y demás aparatos modernísimos y de grandes resultados para disminuir los vientos voluminosos, evitar y curar las hernias umbilicales; las relajaciones, los abortos, todos los descensos abdominales, estómago caído, riñón flotante, etc., etc., conservando siempre la perfecta línea de la juventud.

TALLERES Y DESPACHO EN BARCELONA.—UNION, 13.—CASA TORRENT



## "La Voz" en Elgoibar

### LIQUIDACION DE UN BENEFICIO

Por creerlo de interés para nuestros lectores, vamos a dar a conocer la liquidación habida en la función benéfica organizada por el orfeón "La-gun-Onak", para su socio, don Manuel R. Astu-garra.

Localidades vendidas, 478,50; donativos en taquilla, 245,10. Idem de don José Múgica, 5; idem de don Ladislao Aguirre, 25; regalo objeto de arte, 445,25. Total de ingresos: 1.198,85.

Sociedad de Autores, 19,50; impuesta provincial, 66,50; por 500 programas, 12; por 20 talonarios, 14; tela para un hábito, 5,60. Total de gastos: 124,70.

Ingresos, 1.198,85 pesetas. Gastos, 124,70. Líquido entregado, 1.054,15 pesetas.

**¡NUESTRA BANDA A EIBAR!**  
Parece cosa hecha ya, el que nuestra Banda Municipal vaya la noche del día 24 (San Juan) a Eibar.

Por noticias que tenemos abemos que por amenizar durante dicha noche se ha pedido ciento cincuenta pesetas, así como el gasto del automóvil.

### DEPORTE VASCO

El domingo por la tarde se jugará en el frontón cubierto de Anduiza un interesante partido de pelota a mano, entre Gurruchaga y Verdún contra Barinaga de Alzola y Arrién.

### LETRAS DE LUTO

Nuestros convecinos don Agustín Alegría y doña Antonia Gorostiza, pasan en estos momentos por el terrible dolor de haber visto morir una hija de corta edad.

Enviamos nuestro pésame más sincero por la irreparable pérdida.

### SESION MUNICIPAL

Acuerdos tomados por la Comisión Permanente de esta villa en su sesión del día 18 del corriente. Se enteró, por comunicación de la Comisión Provincial, de un real decreto del 2 de abril último, que dispone de contratación de empréstitos y enajenación de bienes personales por las Diputaciones y Ayuntamientos, se obtenga la autorización del ministerio de Hacienda, y acordó que dado el régimen económico de estas provincias no puede afectar a ellas y que, por lo tanto, no ha lugar a reclamación alguna.

—Visto un escrito de don José Elizondo, invitando a que adquiriera este Ayuntamiento su obra juguete cómico titulado "Atxertokia", acordó adquirir varios, con destino a la Biblioteca municipal.

—Ante un escrito de la "Unión Deportiva El-barresa", participando que ha variado el itinerario de la carrera ciclista de San Juan, la cual pasará este año por esta villa dos veces, y en vista de ello solicita alguna subvención, etc., acordando la Comisión subvencionar con 25 pesetas y que los agentes se ocupen del orden a su paso y establecer otra prima de 25 pesetas como premio para el primer corredor que monte en bicicleta G. A. C., pasando por Chankakua, a la vuelta por Marquina entendiéndose el regreso a Eibar.

Se enteró por disposición de la superioridad de la autorización del uso de idiomas o dialectos regionales o locales, así como el uso de señales, pendones o banderas, bajo ciertas disposiciones insertas en la "Gaceta" del 10 del corriente.

—Tomó ciertas resoluciones que afectan al régimen del retiro obligatorio relacionado con los funcionarios de este Ayuntamiento.

—Quedó sobre la mesa el expediente instruido sobre pago de estancias en Santa Agueda, del demente Pedro Aizpitarte.

—Aprobó el pago de varias cuentas.—C.

## "La Voz" en Villafranca

### MERCADO SEMANAL

Precios registrados en el mercado celebrado esta semana:

Maíz, 100 kilos, 40 pesetas; alubia encarnada, idem, 130; idem blanca, idem, 110; habas de Navarra, idem, 68; idem de pienso, idem, 47; huevos, docena, 3,15; gallinas, par, 20; pollos, 14; patos, 12; gallos, 17; pichones, 4,50; queso, kilo, 4,75; tocino, idem, 4,00; manteca, idem, 4,00; lonjiza, idem, 5,50; jamón en fresco, idem, 4,80; lomo, idem, 6,00; corderos para matadero, kilo, 2,45; idem para criar, uno, 60; lechonas, una, 230; ternera, 2,20; vaca, 1,80; buey, 1,85; corderos, uno, 20; cabritos, uno, 30.—C.

## Ayuntamiento de San Sebastián

### ANUNCIO

Hasta las doce del día 29 del próximo mes de julio se admitirán en la Secretaría de este Ayuntamiento proposiciones para la enajenación en pública subasta del solar letra G de la Avenida de Francia, según presupuesto y condiciones que se hallan de manifiesto en dicha dependencia municipal.

El tipo que ha de servir de base para la subasta, que se celebrará al día siguiente, es de pesetas 102.375'00.

San Sebastián, 21 de junio de 1930.—El alcalde, Juan José Prado.

## Subasta de fincas

El 3 de julio próximo, a las once de la mañana, se venderán en subasta pública, en la Notaría de D. Luis Barrueta (Fuente, 9), las casas Pintoreco, número 7, con su huerta, y la número 8 de la calle Única de Pasajes de San Pedro, pertenecientes a la testamentaria de D.ª Antonia Erquicia. Pliego de condiciones, en la Notaría y en poder del albacea, D. Francisco Arocena, de Pasajes de San Pedro.

## PARA LA SIDRA

## CORCHOS Y BOTELLAS

de Champán, Gestoña, Vichy, Solares, Asturiana, Insalms y otras clases, a precios económicos.

HERNANI 8. Teléfono 1-36-63.

# EL DEPORTE VASCO

### EN EL MODERNO

El primer partido.—Jugábanse ayer dos partidos a remonte en el frontón Moderno. En el primero contendían Pasieguito y Ugarte, rojos, contra Salaverria II e Iturain, azules, sacando los dos delanteros del cuadro 11.

El dinero salió por los rojos en la respetable proporción de 40 a 32, "fiasco" formidable de la cátedra, que vio perder su dinero (cuando menos algunos) sin tener ocasión de cubrirse.

Los bandos se igualaron en los tantos 2, 3 y 4. Acertó en el saque Salaverria II, que, además aprovechó el desconcierto de la pareja contraria y jugó mucho, y llevó el partido con una rapidez asombrosa, llegando al tanto 50 cuando sus contrarios no tenían apuntado más que el tanto 22.

La derrota fué "omnipotente", como decía un señor de 40 a 32 que no pudo cubrirse. Y lo malo era que no podía decir que el partido fué robado. La gran pareja Pasieguito y Ugarte, sobre todo este último que ha tenido actuaciones formidables en sus últimos partidos, quedó reducida a migajas por el ímpetu de Salaverria, que sólo redujo y venció a sus rivales ganando de saque medio partido. Tan bien estuvo Antonio Salaverria, que su compañero Iturain no tuvo que hacer más que entrar la cesta de vez en cuando, y lo hizo con fortuna, desde luego.

Los vencidos sucumbieron más que por otra cosa por los saques soberbios de Salaverria.

El segundo partido.—Más movido, más emocionante que el primero.

Lo jugaban Lasa y Altuna, rojos, contra Aduriz y Larrañaga, azules, con saque igual los dos delanteros, del cuadro 11.

Hubo lucha en la primera decena con empates en los tantos 1, 4, 9 y 10; pero a partir de esta última igualdad salieron por delante los azules quienes se colocaron en el tanto 36 cuando los rojos Lasa y Altuna tenían apuntado el tanto 27.

Como es natural, el dinero, que había salido a la par, se tiró por los azules adelantados; pero los rojos rectificaron su juego, aprovecharon un momento de debilidad de sus contrarios y fueron apuntándose tantos hasta proporcionar un susto mayúsculo a la cátedra, pues apuntándose ocho tantos seguidos se colocaron en 35 por 36 los azules.

Por fortuna éstos reaccionaron y terminaron el partido, llegando al tanto 50 cuando los rojos, que se habían apagado después de su arrancada, tenían apuntado el tanto 39.

Los vencedores jugaron bien, dominaron al contrario cuando quisieron; pero en el conjunto de la pelea se distinguió el gran "Oquendo", Larrañaga, que hizo un gran partido.

Los vencidos se dejaron dominar fácilmente después de la primera decena y luego de su briosa arrancada de la cuarta decena. En esta arrancada estuvieron bien, tanto que hicieron frente al enemigo; pero no supieron aprovechar la ocasión y decayeron de nuevo para perder lastimosamente el partido.

El tercer partido.—Debutaban dos novatos: un zaguero y un delantero.

La combinación era Ormazábal y Areitio (este debutante), rojos, contra Julio (debutante) y Marich, azules, sacando el rojo del 11 y el azul del 10 y medio.

El dinero salió rojo 40 a 32.

Después de igualarse en los dos primeros tantos, se adelantaron los favoritos y ganaron el partido como quisieron.

Como se trata de dos debutantes que ayer jugaron el primer partido en público, primer partido formal en cancha formal, no hemos de hacer hoy ningún juicio acerca de su actuación. Lo dejaremos para actuaciones sucesivas.

Los partidos de hoy.—Monumental programa. A pala, Izaguirre y Lejona contra Gallarta III y Pasay.

A remonte, Mina y Ugarte contra Jurico e Iturain.

Las localidades se pondrán a la venta de diez a una en el frontón Urumea.

## Hotel Ereñaga, Tolosa

### MENU DEL DIA 22:

Crema Ave a la Reina  
Golas de merluza frías, salsa mayonesa  
Tapas de ternera Clamont  
Pollo Reina, asado a la Broche  
Ensalada Romana  
Mantecado Tutti - Fruti  
Pastas  
Frutas variadas  
PRECIO DEL MENU: OCHO PESETAS  
HAY CARTA APARTE

## Catedrático

ofrécese para dar clases de Bachillerato, Elemental y Universitario (Letras) y para preceptor. Informarán: La Nueva Librería; Mayor, 58, Zarauz.

## Camiones

volquetes para transporte de tierras y grava, se necesitan. Dirigirse: Antonio Mendizábal y Compañía (S. L.): Oquendo, 13, San Sebastián.

### EN BILBAO

Ayer se jugaron en el frontón Euskalduna los anunciados partidos con los siguientes resultados:

Chiquito de Bilbao y Urzáiz perdieron por tres tantos ante Narru II y Unamuno.

Chistu II y Algorteoño ganaron por dos tantos a Arenas y Urquidi.

### EN PAMPLONA

En el partido jugado ayer en el frontón Euskal Jai, Aguirre y Patricio vencieron por cinco tantos a Arrizabalaga e Irigoyen.

## "La Voz" en Lezo

### GRANDES FIESTAS

Con motivo de celebrarse el sexto aniversario de la fundación de la Sociedad recreativa "Gure Borda", su director ha organizado un variado y entretenido programa de festejos.

A las siete de la mañana la Banda de música recorrerá las calles tocando una alegre diana, y los cabezudos se encargarán de hacer las delicias de la gente menuda.

Media hora después será izada la bandera de la Sociedad, con disparo de cohetes y bombas.

A las nueve y en la plaza pública los jóvenes ejecutarán diversos juegos, como carreras con ranas, en sacos, etc.

A las once se jugará una gran regata de bates, para la que ya están inscriptas varias tripulaciones, y que a juzgar por los entrenamientos que vienen haciendo, la lucha será interesante.

A las doce, en el frontón de la Sociedad se jugará un gran partido a pala ancha, entre afamados palistas de la Sociedad.

A la una, gran banquete en el jardín, servido por la acreditada casa Garmendia, y con un suculento menú.

A las cuatro de la tarde se bailará un aurreku, para el cual están escogidas lindas muchachas de la localidad.

A las seis, en el frontón público se jugará un partido de pelota a mano entre la famosa pareja de la Sociedad de Pelota Vasca, de Irún, Campos y Murua contra Recondo y Garmendia.

A continuación, música hasta las ocho y de nueve a doce de la noche la Banda ejecutará ballables en la plaza, terminando con un alegre correcales.

El programa es como para pasar el día de hoy entre los lezotarras, máxime teniendo en cuenta el buen humor que gastan los simpáticos "bordistas".—C.

## SALON MIRAMAR

Hoy, domingo: a las tres y media, cinco y media y siete y media tarde, y diez y media noche  
Últimas proyecciones de la notable producción sonora

# Un plato a la americana

Janet Gaynor

Charles Farrell

Complemento de programa: un NOTICARIO Fox, sonoro

## TALLERES ELECTRICOS

DE

## ALBERTO CONTRE

jefe electricista

de l. Comp. nia Eléctrica de San Sebastián desde el 1900

Esta Casa se encarga de toda clase de reparaciones de maquinaria eléctrica y construcción de aparatos de protección para líneas de alta y baja tensión, interruptores en baño de aceite, transformadores de medida, aparatos de calefacción eléctrica, aparatos de Radio, reparación y transformación de turbinas hidráulicas y reguladores. Compra de cobre viejo.

Talleres: PRINCIPE, 6.—Teléfono 1-26-17.

Domicilio particular: Principe, 9 (C. Eléctrica). Telf. 14834

**ORION**  
EXTERMINA MOSQUITOS Y TODOS LOS INSECTOS  
MOSCAS MOSQUITOS CHINCHES  
EL MEJOR INSECTICIDA  
PRODUCTO NACIONAL



## LOTERIA NACIONAL

## Números premiados en el sorteo de ayer

CON 150.000 PESETAS

16.136 Madrid, Sevilla, Salamanca.

CON 70.000 PESETAS

11.439 Sevilla, Pizarro, Cartagena.

CON 50.000 PESETAS

1.949 Baza, Barcelona, Sevilla.

CON 15.000 PESETAS

12.223 SAN SEBASTIAN, Madrid.

CON 2.000 PESETAS

24.956 Barcelona, Huelva, Salamanca.

7.804 Gijón, Madrid, Sevilla.

14.881 Sevilla, Madrid.

27.252 Madrid, Murcia.

15.529 Madrid, Córdoba.

8.801 Madrid, Barcelona, Oviedo.

24.319 Málaga, Granada, Madrid.

10.308 Barcelona.

13.315 Valencia, Madrid.

10.341 Manresa, Madrid, Guadalajara.

7.340 Barcelona, Santander, Vigo.

25.254 Almería, Madrid, Bilbao.

CON 500 PESETAS

DEGENA

56 11 51 43

CENTENA

443 450 928 857 336 575 620 567 582 451 922

181 961 937 851 826 494 737 927 147 104 972

881 848 211 646 508 201 502 910 696

MIL

279 715 683 046 263 627 570 653 014 008 909

940 786 104 255 677 465 180 848 950 558 934

335 336 812 522 501 624 290 326 270 976 477

605 778 423 181 035 595 631 323 366 755 721

751 610 804

DOS MIL

869 471 773 786 425 872 961 609 981 390 398

265 595 748 848 901 296 686 771 875 687 508

693 778 487 821 160 224 814 747 322 780 128

553 480 340 066 679 503 448 845 085

TRES MIL

015 141 693 739 335 648 959 486 754 725 859

893 358 586 808 719 066 886 480 672 329 729

422 166 426 786 784 440 151

CUATRO MIL

785 446 485 800 288 978 397 776 498 525 185

579 474 645 555 379 405 965 901 312 632 193

294 279 991 002 335 164 999 046 679 770 489

246 502 136 854 797

CINCO MIL

121 698 023 418 687 395 008 065 745 596 359

093 030 640 935 960 500 649 712 047 893 787

987 504 414 042 055

SEIS MIL

513 070 548 893 388 919 700 329 658 180 760

756 819 511 441 697 661 024 150 391 407 946

072 065 944 508 523 705 314 579 163 948 604

006 011 170 601 909 123 820 285 992

SIETE MIL

735 314 202 933 557 244 541 024 537 819 341

733 258 723 746 483 611 750 186 617 017 388

349 469 702 614 598 914 878 520 528 789 912

474 651 448 543 808 009 268 698 680 091 486

OCHO MIL

967 135 016 525 880 076 770 909 910 309 543

846 857 188 922 863 489 348 907 408 285 235

304 326 588 796 000 656 460 624 790 730 929

408

NUEVE MIL

956 580 152 901 904 104 761 541 257 117 890

600 556 447 131 537 354 216 572 332 134 760

880 061 703 700 326 767 637 487 457 626 749

236 443 945 322 389 200

DIEZ MIL

972 986 518 193 610 859 147 762 570 239 563

262 559 600 039 770 231 037 022 199 228 850

243 015 021 165 528 581 334 741 011

ONCE MIL

280 060 037 424 604 950 067 796 101 692 518

778 059 050 507 978 406 451 553 702 637 447

729 191 791 612 495 304 514 326 407 556 402

516 045 678 522 183 119 479 462 845 878 885

746 122 539 073 492 792 159 725 266 300 047

DOCE MIL

668 196 881 424 872 816 578 528 224 595 604

115 562 493 492 637 805 888 520 549 982 224

581 910 449 617 574 720 814 652 046 773 567

318 418 964 990 408 258 151 482 691 734 431

TRECE MIL

585 950 903 469 177 249 920 599 305 736 117

870 761 546 780 213 471 488 795 738 555 059

864 638 975 334 719 053 615 799 648 535 029

292 453 515

CATORCE MIL

130 556 861 934 014 015 188 602 607 805 004

397 680 148 768 466 360 216 892 550 606 496

635 486 637 968 313 662 170 732 984 741 949

086 481 983 181

QUINCE MIL

706 861 965 186 395 490 092 824 444 927 336

915 223 215 507 519 781 881 630 296 581 327

394 066 143 521 168 222 460 111 910 070 599

242

DIECISEIS MIL

594 552 397 717 947 379 393 332 054 061 815

933 312 401 661 183 897 887 651 433 082 922

168 611 515 804 346 242 255 852 685 958 498

700

DIECISIETE MIL

221 301 283 760 590 035 022 396 085 014 955

259 958 219 297 949 374 156 240 181 326 264

289 710 348 615 422 485 288 054 312 116 701

491 273 340 671 578 128

DIECIOCHO MIL

711 749 017 998 317 329 005 578 747 030 786

226 132 309 457 022 294 226 719 056 074 155

823 929 009 874 979 724 426 098 176 892 945

041 244

DIECINUEVE MIL

056 409 660 868 950 707 103 683 158 739 871

230 034 751 118 305 286 901 540 673 880 745

775 768 111 436 560 531 738 732 430 326 329

479 691 294 131

VEINTE MIL

257 585 846 948 556 452 783 458 229 792 065

271 335 578 137 770 524 724 815 348 122 228

003 872 906 341 329 566 966 928 982 696 116

057 179 687 397 542 130 671 197 804

VEINTIUN MIL

298 066 735 372 364 502 128 167 022 337 705

826 534 100 898 881 456 956 218 267 660 211

856 572 997 473 144 186 616 921 651 732 113

223 765 538 386 819 346 796 126 494 278 383

VEINTIDOS MIL

754 679 080 971 063 393 786 725 361 478 152

170 656 844 649 682 256 483 437 044 694 741

756 045 219 969 470 819 184 095 465 588 144

987 729 872 296 554 118 697

VEINTITRES MIL

017 264 447 128 308 665 405 542 367 883 400

830 154 978 909 306 083 146 101 803 431 923

798 160 113 151 081 453 649 259 960 187 495

489 804 124 857 908 258 170

VEINTICUATRO MIL

035 117 355 948 881 800 390 598 622 723 584

179 204 536 665 604 618 465 160 604 522 863

667 786 866 462 959 452 129 671 841 200 313

600 539 417 085 617 593 994

VEINTICINCO MIL

604 633 800 302 298 686 894 606 680 826 020

575 600 577 446 130 129 741 845 696 598 628

405 681 322 085 757 455 459 551 872 916 139

998 235 616 106 582 877 727 774 548 904 024

VEINTISEIS MIL

570 719 022 411 811 589 309 677 909 541 668

552 055 695 513 005 547 528 679 564 077 094

251 328 021 320 172 313 616 254 484 079 987

061 795

VEINTISIETE MIL

552 824 008 639 061 741 527 586 337 135 541

181 035 778 286 544 210 504 449 611 165 439

545 110 310 468 701 760 234 912 046 714 720

817 384 736 772 373 367 409 573 296 332 521

464

VEINTIOCHO MIL

708 635 913 925 341 119 221 764 767 920 981

139 904 242 266 475 563 204 404 182 195 303

196 330 532 921 400 725 955 723 129 060 003

101 893 775 997 804 440 486 604 156 629 448

096

VEINTINUEVE MIL

335 424 340 777 695 986 603 844 523 228 350

696 609 584 291 908 300 255 540 096 470 743

759 570 572 686 963 899 151 187 793 715 187

793 115 162 579 320 072 172 325 709 481 546

613 299 651 756 777 324 513 395 644 062

TREINTA MIL

684 923 576 777 541 350 872 889 007 794 208

392 202 124 259 968 407 366 331 386 056 412

964 600 377 110 879 400 779 061 703 394 342

831 878 546 251 414 351 457 733

TREINTA Y UN MIL

708 507 307 926 304 387 960 772 904 099 870

194 377 351 147 737 104 229 912 550 826 878

666 287 857 581 170 805 526 731 967 690 575

143 082 313 882 386 293 447 012 918 066 718

416 995 485 373 135 489 670 339 129 305

TREINTA Y DOS MIL

050 003 253 212 430 903 545 169 652 771 621

702 053 188 593 674 153 221 868 483 935 121

649 790 831 681 898 726 304 760 895 209 988

774 483 400 677 142 107 964 313 530 387 958

736 370 124 612 318 969 324 308 172 535 732

562 725 362

TREINTA Y TRES MIL

373 331 505 509 238 314 164 854 237 236 250

287 793 335 950 710 400 111 455 912 657 591

078 082 986 252 959 064 146 995 059 612 747

978 660 844 030 155 748 880 592 116 690 840

286 943 140 897 887 114 166 399

TREINTA Y CUATRO MIL

719 431 742 735 608 049 525 240 927 541 822

157 852 392 100 509 218 227 926 565 148 463

593 489 168 630 356 361 234 993 688 229 160

517 155 153 158 663

TREINTA Y CINCO MIL

736 433 636 229 050 745 449 299 713 296 934



## "La Voz" en Mondragón

### LAS FIESTAS DE SAN JUAN

Todo parece ahora animarse al contacto de nuestras fiestas patronales. Calles, plazas y cafés, semejan enormes hervideros humanos, en los que la belleza y el colorido, en plena combustión, embalsaman de alegría el ambiente, más propenso en estos momentos que nunca a la saturación.

Hasta el sol, en quien ya habíamos perdido la esperanza, renace triunfalmente a la vida, quemando con galantería y sacrificando su mal humor de estos días, se asocia esplendoroso a nuestro júbilo...

Ayer comenzaron a llegar algunos forasteros y hoy, en trenes, autos y demás medios de locomoción, se espera arribarán a la villa un mayor contingente.

Sintéticamente, porque el espacio de que disponemos es muy limitado, vamos a dar a conocer el programa de los festejos organizados para hoy y mañana, más como guía para el forastero, que otra cosa. Es éste:

A las ocho y nueve de la mañana, dianas por las bandas de chistularis y municipal.

A las doce, llegada de la brillantísima Banda Municipal de Vergara, a la que se le dispensará un grandioso recibimiento. Acto continuo, la mencionada banda dará en la Plaza de Alfonso XIII un escogido concierto, cuyo programa dimos ayer a la publicidad.

A las cuatro menos cuarto de la tarde, se jugará en el frontón Municipal, un excelente partido de pelota a mano, entre Muruamendiáraz y Uribe contra Echániz hermanos, con los saques del cuadro dos.

A las cuatro y media, primera novillada en la plaza de toros del campo de Maala, en la que se lidiarán cuatro hermosos novillos de la acerdad ganadería de don Pedro Hernández, vecino de Salamanca, con divisa azul y caña, por los afortunados diestros Gayetano Leal (Pepe-Hillo) y García Encinas, con sus correspondientes cuadrillas y cuya composición dimos también oportunamente a la curiosidad de los aficionados.

A continuación, hasta las doce de la noche, se celebrará en la Plaza de Alfonso XIII, una gran romería que será amenizada por las bandas de Vergara, Mondragón y tamborileros, quemándose en los intermedios una vistosa colección de fuegos artificiales. Las mencionadas bandas amenizarán igualmente, la corrida de toros.

En las primeras horas de la noche dará su anunciado concierto en la misma plaza, el notable Orfeón Vitoriano, integrado por ciento veinticinco voces, que llegará a esta villa en tres coches de la Compañía de Automóviles de Alava, juntamente con otra multitud de coches en pintoresca caravana, hacia las tres y media de la tarde.

Se le prepara un grandioso recibimiento, sabiendo a su encuentro las bandas de música y el pueblo en masa. El concierto de esta aplaudida masa coral, se espera con verdadera impaciencia y expectación, no sólo en Mondragón, sino en todos sus alrededores, donde ha interesado grandemente el citado acontecimiento artístico.

Día 23, lunes. A las siete y nueve de la mañana, respectivamente, dianas por las bandas municipal y de tamborileros.

A las nueve, solemne inauguración de la exposición instalada en la Escuela de Artes y Oficios.

A las diez, exposición de labores en las escuelas de la villa.

A las once, gran carrera de cintas en bicicleta, en la calle de Garibay, organizada por el Club Deportivo y para la cual han donado preciosas cintas distinguidas señoritas de la localidad.

A las doce, concierto por la Banda Municipal. A las cuatro y media de la tarde, soberbia charlotada, por la auténtica cuadrilla cómica madrileña "Cañamón", "Cachumba" y sus Botones, lidiándose tres bravos becerros de la ganadería de don Siro Bernaldo de Quirós, simulándose la muerte de los dos primeros y siendo estoqueado el último.

A las ocho se celebrarán en la Iglesia parroquial diversos actos religiosos.

A continuación de la novillada, gran romería en el mismo lugar del día anterior, que lucirá estos días una artística iluminación, que durará hasta las doce de la noche. En los intermedios se quemará la segunda colección de fuegos artificiales.

"El martes habrá más y mejor".

En la mañana de hoy se verificará el apartado de los cuatro cornúpetos de Hernández, que han de ser lidiados en la corrida de esta tarde. Por cierto que durante el desencajonamiento de estos bichos un gran aficionado amigo nuestro nos decía: "Desengáñate, ser torero tiene más mérito que ser ministro".

Tenía razón: un bufido de uno de aquellos morlacos, es capaz de producir el mismo efecto que si se tomara una purga de aceite ricino...

El Vasco-Navarro tiene establecido para hoy, domingo, con motivo de nuestras fiestas, el siguiente servicio de trenes:

Salidas de Vitoria, a las 8,25 de la mañana, 2,30 (especial) y 3,30 de la tarde.

Salidas de Vergara, a las 8,58 y 11,03 de la mañana, 3,15 (especial) y 5,17 de la tarde y 8,25 de la noche.

Salidas de Oñate, a las 8,45 de la mañana, 3,05 (especial) y 4,45 de la tarde; 8,15 y 9,30 de la noche.

Salidas de Mondragón: Para Vitoria, a las 9,15 de la mañana, 5,33 de la tarde y 11,30 de la noche (esp.)

Para Vergara, a las 7,17 y 9,45 de la mañana, 2,35 (especial), 3,45, 4,58 y 7 de la tarde y 12,30 de la noche (especial).

Para Oñate, a las 7,17 y 9,45 de la mañana, 4,58 de la tarde y 11,45 de la noche (esp.)

EL ORFEON VITORIANO Esta masa coral se presentará al público de Mondragón hoy, domingo, con un escogido programa que cantará en la Plaza de Alfonso XIII, por la noche.

El programa de las obras que interpretará es el siguiente:

1. "San Juan Ante Portaletaña" (a seis voces mixtas).—Guridi.

2. "Bajo el olmo" (a 6 voces mixtas).—Morera.

3. "Canción de abril" (a 6 voces mixtas).—Eseverri.

4. "Los pescadores" (a 6 voces).—Grieg.

5. "Itzaya" (a 6 voces).—Usandizaga.

6. "Sardana de las monjas" (a 6 voces mixtas).—Morera.

7. "Guernikako Arbola" (a 6 voces mixtas).—Eseverri.

8. "Viva Navarra" (jola a 4 voces).—Brull.—C.

## Para hoy y mañana Cartelera de Espectáculos

FRONTON MODERNO.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media de la tarde. Monumental programa: Primero, a pala, Izaguirre y Lejona contra Gallarta III y Pasay; segundo, a remonte, Mina y Ugarte contra Jurico e Iturain.

Localidades a la venta de diez a una en el Frontón Urumea.

Partidos para mañana, lunes: Primero, Lasa y Arámburu contra Salaverria II y Errezabal; segundo, Mugueta y Mendizabal contra Ertiti y Bengoechea (a remonte).

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Cine y variedades. Funciones para hoy, domingo: A las cuatro y media, siete tarde y diez y media de la noche, cinematógrafo: una película cómica en dos partes, y despedida del espectáculo de gran novedad "Crak Polles Pyl y Myl".

Sesiones para mañana, lunes: A las siete y media, "El Chico"; a las diez y cuarto (doble), "Fantasmas y enamorados", cinco partes, y "El Chico".

SALON MIRAMAR.—Cine sonoro. Sesiones para hoy: A las tres y media, cinco y media y siete y media tarde y diez y media noche, últimas proyecciones de "Un plato a la americana".

Mañana, lunes, a las cinco, a las siete y a las diez y media, tres estrenos sonoros: "Noticiero Movietone núm. 21", "El triunfo de la audacia" y "La tarde del Corpus".

TEATRO DEL PRINCIPE.—Cinematógrafo. Sesiones para hoy: A las cuatro (infantil), "El novio de mi hija", "La cuestión es pasar el rato" y "La casa de las sorpresas" (programa cómico); a las seis menos cuarto y siete y media, "La cuestión es pasar el rato" y la comedia en siete partes "¡Hay que ser insinuantes!"; a las diez y cuarto (doble), "¡Hay que ser insinuantes!" y "Geraldine", seis partes.

Mañana, lunes, sesiones cinematográficas a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez y media noche, proyectándose "Koko, rejuvenecido" (cómica) y "Su último amor", ocho partes.

PALACIO DE BELLAS ARTES.—Sesiones cinematográficas para hoy: A las cuatro de la tarde, "Enciclopedia Pathé núm. 37" y "El correo del Oeste", siete partes; a las seis menos cuarto y siete y media, "Enciclopedia Pathé núm. 37" y "El cacique", siete partes; a las diez y cuarto (doble), "El cacique" y "El correo del Oeste".

Mañana, lunes, sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y media, proyectándose "Actualidades núm. 47" y "Alejandro el Grande", siete partes.

## CAMPOS ELISEOS

— GRANDES BAILES —

Hoy, domingo, 22 de junio, de cuatro de la tarde a nueve de la noche.

## De interés general

Siempre que Vd. desee hacerse con un buen corte de traje para caballero, adquiéralo en

## NUEVAS PAÑERIAS

Fuenterrabía, 17 y San Martín, 18 (esquina)

Teléfono 14409

SAN SEBASTIAN

Sastrería de primer orden

Camisas a medida

## Balneario de Betelu (NAVARRA)

A 40 kilómetros de San Sebastián (vía Tolosa)

MANANTIAL ITURRI-SANTU. Sin rival para afecciones de laringe y bronquios.

MANANTIAL DAMA-ITURRI. Agua de régimen similar a VITEL.

MODERNISIMA INSTALACION BALNEOTERAPICA. Cocina excelente con personal del Hotel Palace, de Madrid.

Solicítense prospectos con detalles al Administrador del Balneario o a Fuenterrabía, 3. — PUBLICIDAD DEL NORTE — San Sebastián



## La Mesa Española

ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta

De venta en la Administración de este periódico y en las librerías.

## "La Voz" en Zumárraga

### JUSTA RECOMPENSA

Nos congratula saber que el Ayuntamiento está gestionando la concesión de la Cruz de Beneficencia para el vecino de esta villa, Martín Iglesias, honrado obrero que en varias ocasiones ha demostrado rasgos que merecieron la aprobación de todos. Bien recuerdan todos las vidas que ha salvado, sin que nosotros fuéramos a descubrirlo. Si el éxito acompaña a estas gestiones, como se espera, ¿no estaría bien organizar un banquete popular para que todos tengamos ocasión de felicitar a este hijo del pueblo?

### CORPUS CHRISTI

Se celebró en ésta la tradicional procesión del Corpus, que, como siempre, fué lucida.

### SAN PEDRO

El día 29 se celebrará también la acostumbrada procesión.

### EL ENSANCHE

De este asunto de actualidad, que interesa por igual al vecindario, procuraremos informarnos qué hay, para dárselo a conocer a nuestros lectores.

### EL JUEZ MUNICIPAL

Se cree como muy probable que al juez municipal le será prorrogado su mandato en el Juzgado de esta villa.—C.

## Tratamiento Científico y Racional de LA HERNIA por la ELECTRICIDAD

Con los reputados aparatos electrocontenitivos del INSTITUTO "RADIO" de Barcelona, se combate eficazmente dicha enfermedad en todas sus fases. Flexibles, cómodos y contruidos estrictamente para cada caso, son los únicos que procuran un alivio inmediato y la desaparición definitiva de la HERNIA, par antigua y voluminosa que sea. Con la acción combinada de la electricidad y la CONTENCIÓN ABSOLUTA, no hay HERNIA que resista a los efectos de los aparatos del INSTITUTO "RADIO", que es el tratamiento más moderno que se conoce hasta hoy día.

"Avila, 20 mayo.—Instituto RADIO.

Muy señor mío: Me es grato notificarle la completa curación de mi hernia con sus maravillosos aparatos RADIO que he llevado sin molestia alguna. Mi cura tiene doble mérito, por lo rápida, CUATRO MESES de llevar los aparatos y no obstante mis pesados trabajos de herrero.

Disponga como guste de su afmo. s. s. que estrecha s. m. MARIANO ARNAIZ MARTIN, maestro herrero. SANTO TOME DE ZABARCOS (Avila).

HERNIADO: Si quiere evitar las funestas consecuencias de las HERNIAS descuidadas, reflexione y decídase a visitar al especialista del INSTITUTO RADIO, en BILBAO.—Lunes, 23 junio, HOTEL INGLATERRA.

SAN SEBASTIAN.—Martes 24 junio, HOTEL EUROPA.

VILLAFRANCA DE ORIA.—Miércoles 25 junio, HOTEL URTEAGA.

PAMPLONA.—Jueves 26 junio, HOTEL PIRINEOS.

INSTITUTO RADIO, calle Fresser, 232 BARCELONA

## Señoras:

Ante la carestía de la vida se imponen las economías. Estas se obtienen empleando en el café la achicoria marca «El Chimbo».

La achicoria «El Chimbo» es un producto vegetal, una planta, como lo es el café. Tostada y molido, sustituye a éste, modificando y mejorando sus propiedades, haciéndole menos excitante y más estomacal, cosas ambas muy necesarias en estos tiempos en que el sistema nervioso se excita demasiado. Mezclando mitad café y mitad achicoria marca «El Chimbo», se obtiene un rico moka, más sano y más nutritivo que el café solo, y al propio tiempo, por su acción modificadora de la sangre, no ataca lo más mínimo a los nervios.

La achicoria marca «El Chimbo» se distingue de sus similares por su pureza, aroma y buen gusto, y se halla de venta en todos los buenos establecimientos de comestibles de España.

## N. ODAHL

Dentista sueco - americano

Doctor en Cirugía dental de la Universidad del Estado de Nueva York. Horas: de 10 a 4 y de 3 a 7. Consultas, para trabajos económicos: de 6 a 7.

Prim. 13.—Teléfono 1-45-07.—San Sebastián.

## Doctor Vicente Loidi

OCULISTA. Consulta: de 10 a 4 y de 3 a 5, AVENIDA, 23, segundo

## BLENORRAGIA

Crónica o reciente, curación verdad y rápida con Tratamiento GONOSERMAN patentado (pomada y sales a un tiempo). Sin lavados. V. mismo puede secretamente curarse. Informes, pedidos y folletos gratis al Dr. G. Zatorre, Apartado 293 Zaragoza. Venta en Farmacias



## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

En nuestro puerto. — Durante todo el día de ayer no se registró movimiento alguno de buques mercantes en nuestro puerto. Después de haber zarpado el velero "Elena" con cemento para Santander y el vapor "Asunción" con resto de cargamento de hierro para Bilbao, en las primeras horas de la noche anterior quedó descargando el carbón que trajo en la cala el "Cementos Rezola número 2", que debió de terminar por la tarde, quedando listo para cargar cemento.

## LA PESCA

En nuestro puerto. — Muy poca pesca, escasez, tanto de menor como mayor. Entró alguna cantidad de anchoa, poca; hasta las últimas horas de la tarde no entraron la mayor parte de los vaporcitos que habían salido al atún, y los primeros que regresaron de sus faenas no tuvieron una gran jornada.

Para completar esta relativa escasez, los vapores de arrastre tampoco trajeron gran cosa.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 5.407 kilos, a 3'65 pesetas el kilo; merluza mediana, 4.312, a 3 la grande y 2'75 la pequeña; langosta, 225, a 9'90 (mayor); pescadilla, 7.164, a 2'20 la de bou y 1'60 la de Francia. Al Cantábrico llega muy ligeramente el mar de fondo procedente del área cubierta por aquella depresión.

Sobre la península Ibérica y Francia hasta el Oeste de Alemania se extienden las altas presiones.

En España el tiempo es bueno y en el país vasco el cielo está casi despejado y la temperatura es algo elevada.

Sobre el golfo de Vizcaya es probable la formación de galerna moderada esta tarde o durante la noche.

Tiempo probable: Viento del sector Sur, moderado. Cielo algo nublado. Probable galerna moderada. Marejadilla y ligero mar de fondo. — DORTO.

pareja; gallos, 1.660, a 2'20; atún, 2.972, a 2'35 (mayor); besugo de arrastre, 246, a 1'95; bacalao fresco, 72, a 1'70; cabras, 276, a 1'30; congrio grande, 454, a 2'90; sapo, 2.798, a 1'20; chicharro grande, 441, a 0'55; panchos, 949, a 1'40; martines, 37, a 1; ordinarios, 3.725, a 0'40.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 11'59 de la mañana y a las 12'24 de la noche.

Bajamar: A las 5'52 de la mañana y a las 6'19 de la tarde.

## MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A los 24 minutos de la madrugada y a las 12'49 de la tarde.

Bajamar: A las 6'44 de la mañana y a las 7'10 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Iquedo:

Presión al nivel del mar: 1020'3 milibares. Temperatura del aire a 1'20 m.: 22°.

Humedad: 74 por 100.

Tensión del vapor de agua: 19'3 milibares.

Dirección del viento: Sur-Sureste.

Velocidad: Un metro por segundo.

Nubosidad: Un décimo.

Estado de la mar: Rizada; fondo ligero.

Meteoros: Bruma.

Temperatura: Máxima, 22°; mínima, 14'7.

Recorrido del viento: 173 kilómetros.

Insolación: 12 horas y 5 minutos.

Evaporación: 0'9 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: Una depresión situada al Suroeste de Islandia se acerca lentamente a Europa y hace empeorar el tiempo en Inglaterra y el Noroeste de

## Academia de corte Sagardoy

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbietta, 58, segundo (frente a Bellas Artes).

## Dr. Irigoyen

MEDICO DENTISTA  
FUENTERRABIA número 19

## NOTICIAS

GIMNASTICA DE ULIA.—Para conseguir el mayor esplendor en la típica y tradicional fiesta de la fogata de San Juan Bautista, la Directiva gestionará con el mayor ahínco e interés para que el simpático barrio de Cemoriya pueda disfrutar del esparcimiento a que tiene derecho.

El día 23, víspera de San Juan, desde las ocho de la noche hasta las doce amenizarán en la plazoleta contigua a la sociedad, frente al Matadero, unos afamados «thunthuneros», alternando con el infatigable acordeonista Olarra. Durante este tiempo habrá una fogata, por su clase desconocida en el barrio.

En el intermedio de la fiesta se servirá el chocolate gratuitamente, para aliviar las fatigas del baile.

Habrà churrería, montada a la moderna, con sus farrillos clásicos, y los churros serán elaborados por un acreditadísimo churrero. Para fin de fiesta se quemará una lucidísima rueda de fuegos artificiales y una infinidad de chupinazos.



REGISTRO CIVIL.—Durante el día de ayer se efectuaron las siguientes inscripciones:

Nacimientos: José Aguirregomezcoita y Neira, María Recondo Rementería, María Manso de Zúñiga Guirior y Félix Campo Gómez.

Defunciones: María Hernández Cantero.

*motores*  
**Siemens**  
*Los mas conocidos*

## "Al visitar Barcelona"

le recomendamos se hospede en el Hotel Oriente o en el Hotel España. Son los preferidos por su seriedad.

VINO BAYARD El más enérgico de los reconstituyentes. Devuelve a los enfermos las fuerzas perdidas.

Reumatismo, fracturas, heridas  
Lodos naturales radiactivos  
: ARNEDILLO (Logroño) :

## Ferias de Amara

BUÑOLERIA DE LA POPULAR  
SIMONA

Todo el que visite la Feria debe acudir a este puesto para saborear los ricos buñuelos, las sabrosas patatas fritas y las no menos apetitosas rosquillas más exquisitas que las de la Tía Javiera... Lo mejor de la Feria

## La gran corrida de la Prensa

Un gran cartel que ha causado la mejor impresión entre cuantos lo conocen. Marcial Lalanda, Márquez y Gitanillo de Triana, en unión del rejoneador Nuncio, formarán el cartel de toreros en la gran corrida de la Asociación de la Prensa de San Sebastián, que ha de ser, como todos los años, el comienzo de los grandes festejos de verano.

No ha podido llenarse mejor un cartel. Marcial es el triunfador, el maestro por excelencia. Márquez, el Belmonte rubio, a quien una actuación desgraciada en la plaza de Madrid ha impulsado a una campaña rabiosa por provincias, tiene un gran cartel que quiere acrecentar en nuestra ciudad. Y Gitanillo de Triana, en quien unánimemente se ve al sucesor de Belmonte, llegando a decir algunos críticos muy autorizados que le aventaja en determinados momentos, forman una terna insuperable.

Para dar variedad al espectáculo y atender a las preferencias de las señoras y del público francés, se ha contratado a Nuncio, el más grande de los rejoneadores y que en San Sebastián alcanzó triunfos tan clamorosos.

La corrida de la Prensa tendrá este año la solemnidad acostumbrada y a pesar de los alientes que en ella han de volcarse y de los que daremos oportuna cuenta, regirán precios corrientes de corridas de ocho toros.

La propaganda comenzada por la Asociación de la Prensa en provincias y en el extranjero, ha de resultar beneficiosa para nuestra ciudad, ya que ella busca también la Asociación, considerándolo un deber para las atenciones que el público presta a nuestro espectáculo anual.

## BAJA EN NEUMATICOS

Recomendamos consulte nuestras tarifas

LUIS MAYOR Fuenterrabía, 14  
Príncipe, 22 :: SAN SEBASTIAN

## "LA VOZ" EN EIBAR

## LAS FIESTAS DE SAN JUAN

Se nota extraordinaria animación para las fiestas que hoy empezarán a desarrollarse.

A las nueve y media de la mañana, gran tirada de pichón en la Plaza de Toros, para la que están anotados los más renombrados tiradores de la región, disputándose importantes premios. A la misma hora, pasacalle por la Banda municipal.

A las once, concierto en la plaza de Alfonso XIII con arreglo al siguiente programa:

Marcha militar.—Schubert.  
"La Dolores", fantasía.—Bretón.  
"Phédre", obertura.—Massenet.  
"El baile de Luis Alonso, intermedio.—Jiménez.

A las tres y cuarto, partido de pelota en el frontón Astelena, entre Echave tercero y Arámburu contra Chicuri y Chiquito de Mallavia.

A las cuatro y media, novillada, lidiándose dos toros de muerte y otros dos que serán simulados y vueltos al corral, por el novillero bilbaíno Rey Conde.

A continuación, bailables por la Banda municipal en la plaza de Alfonso XIII, hasta las ocho, para continuar de nueve a doce de la noche.

## SALON TEATRO.—EIBAR

Cine sonoro parlante

Hoy, domingo, a las 4, sesión a precios populares; a las 8 y media, corriente. La superproducción "El loco cantor". Cien por cien parlante

## DE ESTUDIOS

De Valladolid a donde fué a examinarse, ha regresado el joven don Félix López, obteniendo la matrícula de honor en sus estudios.

## A PASAR LAS FIESTAS

De Madrid han venido a pasar las fiestas la esposa del director del Barco del Río de la Plata en la corte, doña Isabel Santos, y su hijo nuestro buen amigo Fernando.

También han llegado de Madrid las raquetistas eibarresas Aureli y Emilia Elcoro, Luz y Alegría Betolaza y Antonia Salaverria.

## EN ERMUA

Un vecino de Ermua ha encontrado en la entrada de dicha villa dos ruedas de automóvil que se hallan a disposición de quien acredite ser el dueño.—T. Echaluze.

## Use usted la lejía "El León"

## Ayuntamiento de San Sebastián

## ANUNCIO

Hasta las doce del día 21 de julio próximo se admiten en la Secretaría de este Ayuntamiento proposiciones para la subasta de las obras de ampliación del Mercado de Gros. El tipo que ha de servir de base para la subasta es el de pesetas 82.454.

El presupuesto y pliego de condiciones se hallan de manifiesto en dichas oficinas.

La subasta se celebrará a las doce del día siguiente.

San Sebastián, 21 de junio de 1930.—El alcalde, Juan José Prado.

## Alquilo amueblado

segundo piso, con seis camas, sala, comedor, cuarto de baño y gas, en el sitio más céntrico de la población. Darán razón en esta Administración.

22 de junio.

Núm. 154.

## Los crímenes de :-: la ambición :-:

por XAVIER DE MONTEPIN

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

entendido que no soy un mal padre; entonces, lo mismo que ahora, no me guiaba más que tu portvenir. El matrimonio que vas a hacer, es un matrimonio de conveniencia... Casi siempre son los mejores... Mi socio te ama con lo más profundo de su corazón, eso es la verdad, y más adelante, está segura de ello, llegarás a devolverle amor por amor, porque posee todas las delicadezas y todas las cualidades que una mujer puede ambicionar para su marido... Estoy convencido de que algún día me estarás agradecidísima por haberte impuesto mi voluntad...

No dudo que desea usted mi dicha—balbuceó Angela—, pero es mi desgracia la que está forjando...

—Eso es pura imaginación! —Vandame ha muerto, pero yo no puedo olvidarle.

—Como quieras! Es una rivalidad poco peligrosa para tu marido. No olvides, si te parece, pero obedece.

—Si le rogara... le suplicara...

El banquero se encogió de hombros, replicando: —Ya sabes que sería enteramente inútil... No insistas... Las amonestaciones están publicadas... Pasado mañana firmaremos el contrato y dentro de ocho días será la esposa de Arnoldo

Desvignes.

—¿Y si me negara a ello?—exclamó Angela con violencia, sacando fuerzas de su desesperación.

—Unicamente te queda un medio de resistencia y es responder "no" en lugar de "sí" ante el alcalde y el sacerdote... Ante eso nada podría, pero sería para ti un escándalo espantoso... Y para mí la ruina... o tal vez más que la ruina... Medita esto, hija mía, y no te resistirás a mis órdenes...

—Padre mío, no tengo más que una cosa que suplicarte...

—¿Cuál?

—Diga al señor Desvignes que venga... deseo hablarle...

—Voy...—repuso el banquero.

Y salió.

—Angela, querida niña—murmuró la religiosa cogiendo las heladas manos de su prima y estrechándolas entre las suyas—, ¡estamos vencidos!... Creí poder hacer algo por ti pero me he engañado. Hasta ahora te aconsejé una lucha, por desgracia inútil... Hoy, como no debes vivir siempre con el recuerdo de un muerto... te aconsejo la obediencia...

—¿Dios mío!—dijo Angela con desesperación, retorciéndose las manos—. ¿Es decir, que ya no me pertenezco?... ¿que no soy libre de llorar al que amaba... amo todavía... y amaré siempre? ¿Soy, por ventura, una cosa de la que se puede disponer a pesar suyo y que no tiene ni aun el derecho a la resistencia?

En aquel momento llamaron a la puerta.

Angela se estremeció.

—¿Es él?—dijo—. ¡es el que detesto!

—No es bueno odiar a nadie, hija mía... y además que nada te ha hecho. Su único crimen es amarte...

—Sin embargo, debe saber que no le corresponderé jamás!

—¿Acaso es dueño nadie de amar o dejar de amar?... Además, tú has querido que viniera...

—¿Pues bien! que pase...

Abrióse la puerta.

Arnoldo entró, saludó a sor María y luego a Angela.

La joven le devolvió friamente el saludo.

—El señor Verriere acaba de decirme que tenía usted que hablarme, señorita...—dijo Desvignes— y aquí estoy a sus órdenes...

—Voy a hacer cerca de usted una última tentativa...

Arnoldo la interrumpió.

—Le suplico que recuerde, señorita,—la dijo— la conversación que tuvimos respecto a nuestro matrimonio.

—No la he olvidado.

—Entonces le dije todo cuanto podía, todo cuanto debía decirle... Le confesé el profundo e inmenso amor que sentía por usted... Lejos de amenguar, ese amor no ha hecho más que aumentarse... llenar mi alma... y es mi único pensamiento. Sin él mi cerebro estaría vacío, lo mismo que mi corazón, y yo no existiría... Mi vida no tiene más que un objeto: llamarla mi esposa; más que una esperanza: hacerla feliz...

Sin esta esperanza, sin este objeto, ¿a qué vivir? ¿Qué puede usted esperar, señorita, de la conversación que provoca? Le amaba demasiado para ceder cuando mi insistencia le causaba grandes dolores, cuando me oponía usted un rival! ¡A pesar de la profunda pena que sentía al verla sufrir, insistí! ¿Cómo quiere que acceda ahora que ya no existe obstáculo alguno entre mi dicha y yo?

—Emilio Vandame vive en mi corazón!

—¿Cree usted, por ventura, que trataré de arrancar de su memoria el recuerdo de un amigo, de un pariente muerto?...

—Es mucho más que un recuerdo lo que yo le guardo—exclamó la señorita Verriere— ¡es todo mi amor!...

—A fuerza de ternura lograré hacerme amar!—replicó Desvignes.

—De manera que no hay medio humano que le haga renunciar a mí?

—¿Ninguno!...

—Pero, ¿por qué insiste usted tan obstinada-

mente en quererme por esposa, sabiendo que ni mi corazón, ni mi alma serán jamás suyos?...

—A pesar de todo, llegarán a ser míos. ¡Yo sabré conquistarlos!... ¡porque la amol...!

—¡Si usted no carece de voluntad, yo también tengo la mía, tan inquebrantable como la suya!...—dijo Angela mirándole cara a cara—.

Escuche y procure entenderme. ¡Si me lleva hasta la desesperación, yo encontraré el medio de no ser su esposa!...

El joven palideció.

—¡No! ¡usted no hará eso!...—balbuceó alargando hacia la señorita de Verriere sus manos suplicantes.

—¡Ah! ¡según me parece, me ha comprendido!

—¡Para evitarse el ser mi esposa, quiere usted morir!...

—¡Si la muerte es un asilo seguro... el único que me queda contra su obstinación!... En ella me refugiaré y Dios me perdonará...

Desvignes se dejó caer a los pies de Angela.

Dos gruesas lágrimas se deslizaron por sus mejillas.

El asesino de Esteban Beraud, el infame que sin vacilación ni remordimiento había dirigido y ejecutado tantos crímenes, amaba verdaderamente y sufría a su vez.

—No quiero creerlo!...—balbuceó con voz trémula por la emoción—. ¡Es imposible que usted haga eso! ¡Por qué había de ser implacable?

—¿Qué he hecho yo para merecer su odio?... Le guardaré todo el respeto, unido a una ternura inmensa. Sólo será mi mujer de nombre, hasta el día en que habrá sabido conquistar su corazón.

No quiero que sea usted mía por la voluntad paterna, sino por la suya. Lo único que le suplico es que me permita vivir a su lado... ¿Tendrá la crueldad de rehúrmelo? ¡Oh! le aseguro que al matarse me mata a mí también...

Sor María sintióse conmovida por aquel hombre que no le inspiraba, no obstante, más que una repulsión instintiva y contra el cual había luchado durante tanto tiempo.

—¡Tú no recurrirás, querida niña, ni a la



PRECIO POR INSCRICION  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

**ABOGADO**, empleado del Estado, conociendo mecanografía, francés, solicita empleo tardes. Informarán en esta Administración.

**ADMITO** huéspedes pensión económica, exteriores, baño y ascensor. Usandizaga, 21, Principal, C.

**ADMITO** huéspedes, exteriores, mediodía, casa moderna; pensiones económicas temporales. Paseo Colón, 5, primero, D.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada"**. Centro colocaciones informado; ofrezco 200 colocaciones; necesito 80 cocineras. Telf. 11-3-06.

**AGENCIA B. Pastor**. Ofrezco 100 sirvientas todo, niñas, buenas doncellas; necesito amas secas, pinchas, planchadoras.

**AGENCIA B. Pastor**. Ofrezco grandes colocaciones París, Biarritz, Barcelona, familias forasteras; ofrezco mozos comedor, vallet.

**AGENCIA B. Pastor**. Ofrezco 250 camareras vascas, etc.; 25 nodrizas excelentes, institutrices francesas e inglesas.

**AGENCIA B. Pastor**. La mejor; público distinguido, sirvientas escogidas; necesito sirvientas sencillas vascas, navarras. 11-3-06.

**AGENCIA Juana Ayala, Easo, 12**. Ofrece cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 13-4-08.

**AGENCIA Larramendi, 6**. Hacen falta buenas doncellas para San Juan de Luz, 100 pesetas sueldo. Teléfono 12-9-59.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5**. Ofrece muchachas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALBANIL**. Blanqueo y pinto a cola y todo lo concerniente al ramo; precio económico. Teléfono 13-2-08. Gran Vía, letra B, quinto.

**ALMONEDA**. Dos gabinetes completos, muy baratos, y varios muebles; se plisan faldas a tres ptas. Trueba, 9, primero, centro.

**ALMONEDA**. Muebles corrientes procedentes quiebra hotel; hay de todo, baratísimo. Peña y Gofí, 9, bodega; de 2 a 7 tarde.

**ALMONEDA**. Quiebra hotel; consulten precios para cantidades grandes de muebles. Peña y Gofí, 9, bodega; de 3 a 7 tarde.

**ALQUILASE** temporada tres habitaciones exteriores, derecho cocina, comedor, cerca playa; hay baño. Razón esta Administración.

**ALQUILO villas**, pisos verano, todos precios y alcances; vendo casas, villas, ocasiones. Agencia San Julián, CAMINO, 4.

**ALQUILO P. Centenario** 2 habitaciones; 4 camas, 1 matrimonio; baño, luz, ropas, derecho cocina, 750 ptas. Por carta a C. L.; VOZ.

**ALQUILO local** 280 m. 150 ptas. mes, Ategorrieta; locales con oficina, 125 y 225 pesetas mes. Usandizaga, 21, portero.

**ALQUILO piso amueblado**, nuevo, económico; vistas mar, baño, ascensor. Telf. 13-2-84. Zabaleta, F. Moderna, primero.

**ALQUILO piso amueblado** cerca playa; 5 dormitorios con 7 camas, o 3 con 4; baño, gas, derecho cocina. Razón esta Admón.

**ALQUILO piso** 5 o 6 camas, comedor y gas, 800 a 900 ptas. temporada, o camas con derecho cocina. Urbietta, 43, quinto, derecha.

**ALQUILO piso amueblado**, 3 dormitorios, 4 camas, comedor, gas, ascensor, terraza, en 800 ptas. Razón esta Administración.

**ALQUILO piso exterior**, cinco camas, comedor, baño, ascensor, gas, plaza, ropa, cerca Kursaal. Informes esta Administración.

**ALQUILO piso amueblado**, 5 camas, hermosas vistas, baño, ascensor; precio económico. Usandizaga, 13, quinto, izquierda.

**ALQUILO piso** 1.º amueblado, todo confort, en Gros, con 6 u 8 camas. Teléfono 13-4-75.

**ALQUILO segundo piso amueblado**, exterior vistas mar, cerca Kursaal, cinco camas, gas. Razón: General Echagüe, 8, 4.º, derecha.

**ALQUILO temporada** verano dos habitaciones con tres camas, con o sin derecho a cocina. Echaide, 10, quinto, derecha.

**ALQUILO temporada** verano dos gabinetes amueblados, cuatro camas, comedor, baño, gas, teléfono, etc., Narrica, 8, comestibles.

**ALQUILO 2.º piso** temporada verano, con 6 camas, centro Gros, con ropa o sin ella, 700 a 900 pesetas. Escribid a A. I., esta Admón.

**ALQUILO piso amueblado**, 6 o 7 camas, vistas mar y calle, gas, ascensor, cuarto baño y económico. Usandizaga, 17, 5.º izqda.

**AMUEBLADORA Vitoriana**. Aparatos luz gabinete, 4 ptas.; camas, buen sommier, 34; lavabos, 20; lana bellón, 5'50; miraguños,

**AMUEBLADORA Vitoriana**. Colchones superiores, 15 ptas.; cunas desarmables, 18; jergones tapizados, corchos cojines, sillas, 8

**AMUEBLADORA Vitoriana**. Casa establecida 1904, hace constar a sus clientes que jamás ha alquilado muebles ni vendido a plazos

**AMUEBLADORA VITORIANA**, después de tan económicos precios, obsequia a su distinguida clientela con un precioso regalo.

**AMUEBLADORA Vitoriana**. Juegos gabinete con armario luna viselada, 180 ptas. Aparadores, 70 ptas.; sillas, 5. Buen Pastor, 8.

**ANGLES**; fábrica somiers; pongo mallas, vendo sueltas; muebles económicos, lana, miraguano, camas turcas, Urdaneta, 4.

**APRENDICES** se necesitan. Calderería de Santiago Alonso, Calzada de Eguía, 2, duplicado.

**AUTOMOVILES** de ocasión de 5 y 6 HP., se venden. Garaje Aracama, calle de Miguel Imaz, número 3.

**BATAS** de Sra. sobre medida; entrega inmediata. Vicente Almeida. Pescadería, 12; Miracruz, 6.

**BOMBACHOS** azules y blancos, pintor, desde 2'95. Paseo Colón, 6. "El Globo".

**BUTACAS** de mimbre y junco. Cestas de todas clases. Encargos al día. Cestería fina. Esterlines 5 (frente a Rodil).

**CAPELLAN Garachana**. Preparación ingreso bachillerato, magisterio, comercio, cálculo, contabilidad, etc. Ramón y Cajal, 5, primero.

**CARRETILLA** de mano, hace falta. San Lorenzo, 17, cestería.

**CASAS**, pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta). Teléfono 40-61.

**COMPRO oro**, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRO oro**, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**CHOFER** mecánico con carnet de 1.º, desea colocación, con pocas pretensiones. Razón en esta Administración.

**DESEASE** caballero formal para dormir, bien puesto, limpieza, económico. Buen Pastor, 5, cuarto, derecha.

**DORMITORIO** completo, doce piezas, seminuevo, con armario nogal, de luna. Vendo barato. Usandizaga, 6, 2.º D. De 3 a 9.

**DOS RUEDAS** automóvil, se han extraviado en trayecto S. Sebastián-Bilbao. Gratificarán su entrega en Fueros, 2, entresuelo, derecha.

**DRUGERIA Felipe**. Especialidad en cremas y ceras, colonia, depilatorios, mata chinches y cucarachas 0'90 todo Nav. S. Lorenzo, 12.

**"EL BUFALO"** garantiza la limpieza de todas las trincheras que lleven su marca. Avenida, 28. Teléfono 14-6-55.

**GRAMOFONO** de ocasión de gran sonoridad, con discos, se vende, y gramófonos a plazos. Easo, C, quinto, derecha.

**HACE FALTA** aprovechante ebanista en la calle Iparraguirre, 6.

**HACE FALTA** buena planchadora para Cestona. Para informes dirigirse: Pedro Egaña, 6, cuarto, izquierda.

**HACE FALTA** camarera para hotel, con buenos informes; preferible vascongada. Informarán: Loyola, 10, primero.

**HACE FALTA** chica para todo con informes. Usandizaga, 15, segundo, derecha.

**HACE FALTA** chico formal de 16 a 18 años para la venta ambulante. Razón: Correo, número 55.—TOLOSA.

**HACEN FALTA** aprovechantes y aprendizas de sastre. San Bartolomé, letra Q, cuarto, izquierda.

**HACEN FALTA** oficiales sastres para confección americanas y gabanes. "El Vendedor". Fábrica impermeables, Usandizaga, 1-3.

**HAGO** trabajos de pintura, óleo y cola; empapelado económico. San Marcial, 13, tienda. Teléfono 14-1-63.

**INTERPRETE** de inglés, francés, alemán y español para correspondencia y traducciones. Escribid Apartado número 402.

**JAULA** para pájaros, cuanto mayor mejor, se desea comprar. Alameda, 2, tercero.

**MAQUINARIA** nueva y de ocasión para carpinterías; precios ventajosos. Galdona, Alacanea (Atocha). Teléfono 1-17-65.

**MASAJE** a mano. Se sirve a domicilio. Especialista del estómago. Por carta a esta Administración, a iniciales I. G.

**MATEMATICAS**, Física, Química; clases por M. Doport, director del Observatorio de Igeldo. Paseo de Colón, 8.

**OCASION**. Véndese mesa de comedor, lavabos dormitorios y otros varios, Calle Easo, número 4, bajo.

**OCASION**. «Auburn» 6 cilindros, conducción interior, 7 plazas, separación, estado nuevo. Garaje Constantino. Zabaleta, C.

**OCASION**. Se vende batería de cocina de un hotel. Vergara, 15, segundo.

**OCASION**. Vendo moto "Alcyon" dos y medio HP. Presentarse: Pedro Egaña, número 3, tercero, derecha.

**OCASION**. Vendo piso nuevo, amplio, céntrico; gas, baño. Informarán en esta Administración.

**PULIDORES** hacen falta en la fábrica de bicicletas de Alza (Buena Vista).

**PERDIDA** reflector y cerco de faro de auto. Se gratificará: Usandizaga, 19. Telf. 14-0-84.

**SASTRE**. Necesita medio oficial, oficiala, media oficiala y aprendiz. Razón: Plaza de Guipúzcoa, 11, tercero.

**SASTRE** económico. Trajes a medida, vueltas, reformas; especialidad adolescentes. Aguirre Miramón, 4, 2.º, 2. (Gros).

**SE ALQUILA** habitación amueblada, casa matrimonio solo, donde se habla español, francés y alemán. Informes esta Admón.

**SE ALQUILAN** 2 gabinetes amueblados para dormir, pensión o derecho cocina; ascensor y baño, exterior. Usandizaga, 4, 2.º, izq.

**SE ALQUILAN** 2 habitaciones con cada cama; vistas a la calle, muy ventiladas. Carquizano, 6, quinto, letra D.

**SE ALQUILA** planta baja. Darán razón: Calle Narrica, 12.

**SE ALQUILA** piso amueblado con cuarto de baño y ascensor; vistas a la calle. Urbietta, 54, tercero, derecha.

**SE ALQUILA** piso amueblado, o gabinetes, ventilado, céntrico, cinco camas, cerca playa. Idiáquez, 4, cuarto, derecha.

**SE DESEA** chico de 12 a 14 años en la tienda de ultramarinos, Zabaleta, F.

**SE DESEA** piso bien amueblado. Dirigir ofertas y condiciones a M. A., San Quintín, número 10.—MADRID.

**SE DESEA** un auto-ómnibus para servicio de hotel. Informarán en esta Administración.

**SE ENSEÑA** a conducir automóviles; precios moderados. Garaje Aracama, C. de Miguel Imaz, 3. Teléfono 13-9-88.

**SE NECESITA** muchacha para todo. Calle Vergara, 11, bajo.

**SE NECESITAN** talleres para hacer gabanes de cuero y otros para hacer gabardinas. Peña y Gofí, 3. "El Búfalo".

**SE NECESITA** un botones para hotel; presentarse con sus padres, Vergara, 12, 1.º

**SE NECESITA** uno que sepa tocar el piano para domingos. Razón: Fermín Calbetón, 25.

**SE NECESITA** oficial peluquero con práctica en el trabajo de señora, plaza fija. Miracruz 10, peluquería.

**SE NECESITA** oficiala y aprovechanta de chantas de modista. Soraluece, 1, tercero.

**SEÑORAS**: Se ofrece modista, nueva en esta ciudad. Confección elegante y esmerada. P. Villagrancia. Colón, 17, 5.º, decha.; ascensor.

**SE TRASPASA** bar restaurant en el mejor sitio S. Sebastián, en buenas condiciones y facilidad pago. Informarán esta Admón.

**SE TRASPASA** bar acreditado en Pasajes Añcho, por no poder atenderlo sus dueños. Informarán: Carretera, núm. 9.—PASAJES

**SE VENDE** de ocasión la lancha-motora "Ama Shegunda", en buen estado, 6-HP. de fuerza. Razón: Calle Mari, 21, 2.º, M. Roteta.

**SE VENDE** máquina de coser de modista, de ocasión, bobina central. Lugariz, letra G, quinto, 3.—Antiguo.

**SE VENDEN** armarios, camas y dos arcos antiguas. Paseo Colón, 5, carpintería.

**SE VENDEN** 2 aparatos de ondulación permanente "Eugene" de 8 calentadores, y "Gallia" de 20. Razón: P. Colón, 6, peluquería.

**SE VENDE** piso cinco huecos, soleado, gas en 15.500 ptas., muy céntrico. Informarán en esta Administración

**SE VENDE** una cama de matrimonio. Marina, 9, segundo.

## "La Voz" en Villarreal de Urrechúa

## MEJORAS EN LA VILLA

Con gran actividad trabaja una brigada de obreros en el antiguo camino que era carretera de Madrid, haciendo mejoras importantes, que hermosearán a la villa.

## DE FIESTAS

Como se aproxima San Juan, para estos días el Ayuntamiento prepara algunos actos en la campiña de Santa Bárbara, como todos los años. Tendremos música, "triki-tritza", bersolaris, etc. En el pueblo, el día 23 habrá música en el frontón cubierto, así como el día del santo, para completar las cosas.

Como en años anteriores, se celebrará un banquete oficial.

## OTRAS MEJORAS

En el frontón se está corrigiendo un defecto: las goteras. Muy bien. Y no menos bien nos parece esa idea de instalar un evacuatorio, con servicio de tocador, etc.

A propósito de mejoras, nos atrevemos a preguntarle al alcalde: ¿No ha pensado en la necesidad de instalar en la villa una casa de baños públicos? Porque hacer falta, vaya si hace.

## NUEVA CASA

Don Joaquín Albizua ha sido autorizado para construir una casa, cuyo proyecto aprobó el Municipio.—C.

**SE VENDE** un caballo grande a cambio de otro más pequeño. San Marcial, 11.

**SE VENDE** un carro en buen estado, para burro o caballo, en buenas condiciones. Calle Easo, letra F, planta baja.

**TRAJES** de buzo desde 8 hasta 25 ptas. Vicente Almeida. Pescadería, 12; Miracruz, 6.

**TRAJES** a 3 ptas. se limpian y se planchan de señora y caballero; trincheras, plumas y abrigos. Callejón Arroca, B, tercero.

**TRAJES** caballero y niño, paño y drill, todos tamaños. Vicente Almeida. Pescadería, 12; Miracruz, 6.

**TRAJES** marinero para niños, todas calidades y tamaños. Vicente Almeida. Pescadería, 12; Miracruz, 6.

**TRASPASO** bar restaurant, sitio céntrico, parte nueva, buena clientela, por poderlo atender. Informarán en esta Administración.

**TRASPASO** o alquiler tienda comestibles con existencias o sin ellas; precio módico, facilidades pago. Razón: S. Francisco, 5, 2.º, izq.

**TRASPASO** comestibles con vivienda con o sin existencias, buena clientela, por no poderla atender. Razón esta Administración.

**TRASPASO** imprenta pequeña, fuerza motriz; renta 15 pesetas. I. M., bar. Calle San Francisco, 2.

**VENDO** de ocasión artículos para 0'95. Vergara, 9.

**VILLA** en alquiler, sin muebles, casco poblado, cerca playa; 9 dormitorios, 2 cuartos de baño. Razón: Echart, Guetaria, 9.

**URGENTE**. Traspaso bar en la parte vieja, 6.000 ptas.; renta económica. Agencia Donostiarra, Príncipe, 13.

**ZURCIDORA** - tejedora, Felisa Rodríguez. Zurcidos invisibles en toda clase de paños. Fermín Calbetón, 39, 1.º (antes 18).

-Doctor, mi niño  
no come.

Para estos casos  
su médico prescri-  
birá el tónico apro-  
bado por la Real  
Academia de Me-  
dicina Jarabe de

HIPOFOSFITOS  
SALUD

Cerca de medio si-  
glo de éxito cre-  
ciente.

Pida JARABE SALUD  
para evitar imitaciones.

Fíjese que no se vende  
a granel.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián 5 meses, 6 pías.; 6 meses, 12; un año, 24.—En el resto de España: 5 meses, 9 pías.; 6 meses, 18; un año, 36.—En el Extranjero: 5 meses, 17 pías.; 6 meses, 36; un año, 66.—En América: ver. Sum: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono Urbano 1-00-24

Teléfono Interurbano 1-00-59

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

Apartado de Correos núm. 44

Dirección Telegráfica "VOZ"



Sobre la mesa que los periodistas ocupan durante las sesiones y que es mucho más elegante que la que usan los señores tenientes de alcalde, porque tiene tapeta, dejó el señor Arizmendi un periódico, total y absolutamente desconocido. Se lo habían facilitado en Madrid, como prueba evidente de la activísima propaganda que realiza—o que realizaba—el mucho más que famoso "Centro de Atracción y de Turismo", por medio de las agencias extranjeras, a cuyo cultivo era tan aficionado.

Nos es absolutamente imposible reproducir el título del periódico en cuestión, de apariencia muy modesta y de solas cuatro páginas, porque ni las cajas tipográficas ni las linotipias tienen tipos iguales a algunos de los que aparecen en dicho título.

Todos os vimos el periódico, en el que se afirma hay un fondillo de propaganda de San Sebastián, nos volvimos locos para encontrarlo, sin poderlo conseguir. El colega en cuestión no está escrito en español, ni en francés, ni en inglés, ni en alemán, ni en italiano, ni en portugués, ni en vasco, ni en catalán, ni siquiera en "caló", que es un idioma que acaban de incorporar los médicos malagueños a las lenguas vivas...

Después de innumerables pesquisas hemos conseguido averiguar, por medio de un feriante de Amara, que el periódico está escrito en un dialecto que usan los emigrados rusos, y que el fondillo donde se habla de San Sebastián está en primera plana y tiene dieciocho renglones.

Nosotros encontramos—ahora que lo vemos y palpamos—completamente justificadas las alabanzas que se hicieron del C. A. T. por su magnífica y a la par económica propaganda de San Sebastián en el extranjero. ¡A ver: que se presente otra población de turismo que haga su propaganda entre los emigrados rusos! ¡Cómo se van a presentar!

En cuanto al éxito de la propaganda, a la vista está. No hay semana que no llegue a las puertas de la ciudad una caravana de rusos, que algunos toman por "húngaros" porque vienen con calderas.

Pero son rusos auténticos, que vienen atraídos por el Centro de Turismo.

Vamos a proporcionar una verdadera satisfacción a los amigos de la Pescadería que nos escribieron días pasados, entre cuyas lamentaciones figuraba la de la ausencia del reloj de la Pescadería.

Después de muy detenidos y madurados estudios, hace como cosa de dos meses que la Comisión correspondiente acordó que se colocase un reloj con una sonora campana.

Queda, por lo tanto; desmentido, como nosotros suponíamos, que se trate de instalar ningún palomar en el edificio de la Pescadería y que a quel agujero redondo que hay en el frontis del edificio sea la entrada del palomar. Aquel "bujero" es para el reloj.

Unos amigos de Pasajes nos escriben una amable carta, en la cual, haciendo justicia a nuestro buen deseo en pro de cuanto pueda resultar beneficioso o simplemente cómodo para el público, nos piden que consignemos un ruego para la Compañía del Ferrocarril del Norte.

Este ruego consiste en que se establezca un servicio de tren tranvía, entre San Sebastián e Irún, a eso de las doce de la noche—¡ay, la hora de los cuentos de brujas!—"aunque no sea más que los domingos".

En la actualidad, el último tren que sale de San Sebastián antes de dicha hora lo hace a las 10'35, la cual es hora muy temprana, y el último lo hace a la 1'40 de la madrugada, la cual es hora muy tardía.

Dicen nuestros amigos que durante el verano hay muchos habitantes de Pasajes, Rentería e Irún a los cuales agrada quedarse a cenar y a disfrutar del ambiente de la ciudad, los domingos, y a los cuales les resulta muy temprano el tener que marchar a la estación para tomar el tren a las diez y media, y afirman que la Compañía no tendría el menor quebranto, sino todo lo contrario, si estableciese un tren-tranvía a media noche, pues el número de viajeros había de compensar muy sobradamente el costo del tren.

Nosotros también lo creemos, y es de esperar que también lo reconozca así el alto personal de la Compañía en esta sección, el cual elevará este ruego a quien pueda disponer que sea atendido.

¡Sí, queridos amigos del barrio del Antiguo! Algunas veces es cierto que imitamos a aquel San Juan que iba predicando por el desierto, y como aún no se había inventado la T. S. H., sus voces clamaban y se perdían en el vacío. Pero otras veces no; otras veces se cansan ellos antes que nosotros—que no nos cansamos nunca—, y por no oírnos gritar acceden a lo que les pedimos, que nunca es para nosotros, y si siempre para los demás. Y una prueba de ello la tienen ustedes en el refugio-evacuatorio de que hablan en su carta.

"Indicó usted hace unos días—nos dicen—que los pobres tranvías siguen todavía con la ropa de invierno. Nosotros, pobres viajeros, les compadecemos mucho, pero... ¡cómo ha de extrañarnos, si seguimos también con el horario de invierno! El cierre de las tiendas tiene horario de verano desde el 15 de mayo; la temporada veraniega rige desde el 15 de junio, pero los tranvías, como buenos tradicionalistas, siguen como empezaron en el mes de octubre, cuando aún hacía muy buen tiempo. ¡A ver si acertamos con un Santo a quien encomendarnos para que cese eso!

Con que... horario de verano piden los del Antiguo, ¿eh? ¡No les sería a ustedes igual esperar un mes y un día? Porque a esa pena mínima estamos condenados no solamente ustedes, sino todos los demás.

Aquí hablamos mucho de atracción de forasteros y hasta nos gastamos muchos miles de duros para atraerlos.

Y luego los obsequiamos con un servicio de tranvías que, salvo las noches en que repican gordo, termina a las diez.

Es para que no se perviertan saliendo de casa después de cenar. Cosas de los moralistas, que extienden sus tentáculos por todas partes.

GORROCHA.

## La gran corrida de Beneficencia

### Torearán Villalta, Gitanillo, Cagancho y Revertito

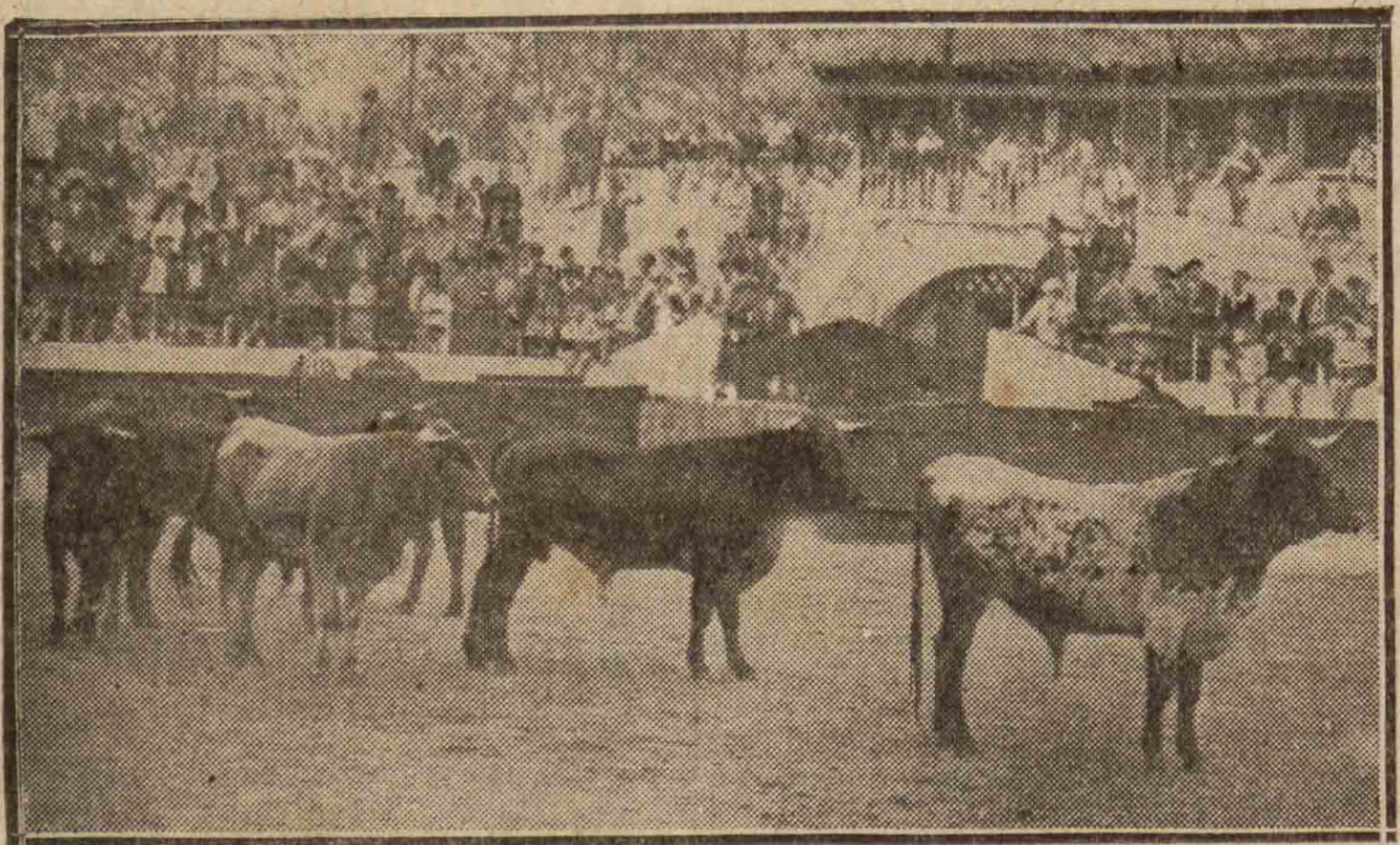
Es ya del dominio público que el magno festival taurino ha de tener lugar el 7 de septiembre, día de gran animación en la ciudad, no sólo por el atractivo de la corrida, sino porque en la mañana de ese mismo día han de ser presenciadas las más importantes regatas del año. ¡Toros y regatas! Las dos grandes aficiones de nuestra ciudad y de Guipúzcoa toda.

La Junta de Patronato, organizadora de la benéfica corrida, tiene ya concertado el cartel, que ha de merecer los plácemes de los inteligentes y de la afición en general. Está formado así: matadores, Nicanor Villalta, Gitanillo de Triana, Cagancho y Revertito; toros, ocho, mayores de cuatro años, de la vacada de don Antonio Pérez, de San Fernando.

Los inteligentes, al conocerlo, han calificado a esa corrida de Beneficencia de «corrida cumbre», feliz expresión que el público ha de aceptarla, prestándose a venir en auxilio de la Misericordia y Hospital de San Antonio Abad, para premiar los buenos deseos con que su Junta de Patronato procura complacer hasta a los más exigentes en materia taurina.

No se ve todos los días el espectáculo de los dos famosos gitanos frente a frente en el ruedo ante los toros.

## LOS SANJUANES EN EIBAR



Toros de don Heraclio Carreño, de Salamanca, que serán lidiados en Eibar con motivo de las fiestas de San Juan. (Foto Ojanguren.)

## El terrible Cordero

### El celo de un municipal origina otra manifestación de "taxis"

El celo, la rigidez excesiva del guardia municipal apellidado Cordero, dió lugar ayer a un nuevo desfile de coches taxímetros ante el Gobierno civil, como protesta de la «continua persecución» de que son objeto por este mantenedor del orden público, que denunció a un conductor de taxi por no tener puesta la gorra de uniforme.

Este chofer ya había sido denunciado por la mañana, por no llevar puestos ni el guardapolvo ni la gorra reglamentarios. Así fué, en efecto, pero el servicio que en aquel momento hacía el denunciado era completamente particular, ajeno al punto. Y por la tarde, el municipal volvió a amonestarle por haber dejado sobre el volante del vehículo la gorra, que debía tener puesta.

El chofer presentó su excusa: el calor excesivo de ayer le molestaba, causándole dolor de cabeza. Estando en pelo se sentía aliviado, y eso era todo. Nueva denuncia, con la consiguiente protesta del chofer, que no creía haber infringido ninguna ordenanza destocándose.

Los demás choferes, haciéndose solidarios de la protesta de su compañero, acudieron en manifestación vehicular hasta el Gobierno civil, donde, por ausencia del gobernador, se entrevistaron con el comisario, señor Montes, a quien expusieron su queja contra dicho municipal, que—según dijeron—les hace continuamente objeto de estas persecuciones.

El señor Montes les prometió dar cuenta al gobernador de su visita, para que se adopte alguna medida en evitación de nuevas manifestaciones, que privan al público del servicio de coches, causando el consiguiente mal efecto para la ciudad.

Basaron su protesta los choferes en el hecho de que siempre o las más de las veces es este el municipal que les denuncia por verdaderas pequeñeces, que acusan un prurito de rígido ordenancismo, realmente molesto e infundado.

Los coches que desfilaron ante el Gobierno civil, en número de cuarenta, aproximadamente, volvieron en seguida a sus respectivos puntos.

## La Fiesta del Arbol de San Juan

Mañana, lunes, 23, a las seis de la tarde, tendrá lugar en la plaza de la Constitución el solemne acto de la bendición del árbol de San Juan, que, como siempre, ese día será colocado en el centro de dicha plaza para retirarlo el día 25.

La ceremonia correrá a cargo del cabildo de la iglesia de San Vicente, el cual, precedido de la Banda municipal, se presentará en la plaza de la Constitución a la hora indicada.

Terminado el acto religioso, y por las mismas calles, Iñigo y Narrika, el cabildo, siempre precedido por la Banda municipal, regresará a la parroquia.

Después se verificarán varios bailes de carácter vasco.

## El concierto de la "Iruchulo"

El vecindario ha acogido con simpatía el rasgo de esta popular y querida Banda de música, que, para celebrar la concesión de la medalla de Beneficencia que se le ha otorgado recientemente, quiere obsequiar al pueblo con un concierto en el paseo del Boulevard, hoy, domingo, a las doce del mediodía.

A escuchar éste seguramente acudirá mucho público deseoso de tributar sus simpatías a estos modestos obreros, que llenos de voluntad trabajan ensayando constantemente para obtener mínimos rendimientos en comparación al esfuerzo que realizan.

El programa es el siguiente: Primero, "El abanico", pasodoble, Roig; segundo, "El Caserio", fantasía, J. Guridi; tercero, "Guillermo Tell", obertura, Rossini; cuarto, "Abesti Maiteak" (queridos cantares), tanda de valeses, C. Albistur.

Los que hayan transitado estos quince días por la calle Garibay, donde tiene los locales de ensayos la entidad aludida, se habrán dado cuenta del trabajo de preparación para este concierto.

¡Bien merecen, por su labor, la simpatía del vecindario!

## En el Gobierno civil

SIN NOTICIAS

En el Gobierno civil no hubo ayer noticias para los periodistas.

EL Sr. PONZOA, EN MADRID

Por ausencia del secretario del Gobierno civil, señor Ponzoa, se hizo ayer cargo de la secretaría el primer oficial del mismo centro, don Lorenzo Fernández de la Somera.

El señor Ponzoa ha ido a Madrid por asuntos particulares.



## SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

22 JUNIO 1900. En Pasajes celebraron una importantísima sesión los concejales, acordando celebrar novilladas en los tres Pasajes, combinándolas para que no se perjudicasen unas a otras. Inmediatamente salió para Navarra una Comisión de concejales a buscar ganado. Llegó de Madrid el gobernador civil don Enrique de Vivancos. Se decía que venía a despedirse por estar acordado su nombramiento para Lérida.

Al manicomio de Santa Agueda fué conducido desde Tolosa un hermano del heroico y malgrado coronel Dugols, que tenía completamente perturbadas sus facultades.

Las fiestas de Tolosa prometían ser muy animadas, y la Compañía del Norte había puesto trenes especiales para el regreso. Se iban a dar dos novilladas con ganado de Melitón Catalán e Hijos, de Berrián, para Francisco Bernal (Bernalillo), que luego fué nuestro convecino y ahora es asesor en Zaragoza.

Del interior llegó un nublado que hizo caer un buen chaparrón que despejó la atmósfera, lo cual fué agradecido. El termómetro marcó 20'01 a la sombra.

Hacia lo menos tres meses que no ocurría una desgracia en una obra en construcción. Pero aquello "no podía seguir así", y la desgracia ocurrió, cayéndose un obrero por dentro de una casa, desde el segundo piso a la bodega. Todo por no cumplirse lo que estaba mandado.

Falleció el diplomático ruso Mureviev, que el año anterior había estado en San Sebastián, celebrando unos interesantísimas conferencias con el señor Silveira acerca del plan del zar de constituir una Alianza de Naciones.

En París, ya que no habían triunfado los toreros, triunfaban los pelotaris. El espectáculo de la pelota había gustado mucho y todos los días había partido. Triunfaban también María Guerrero, con su Compañía; el esbultor Vurge, a quien le habían dado una primera medalla, y la Bella Otero, que triunfaba a pesar de la competencia que le hacían Las Charitos.

23 JUNIO 1900. En el Teatro Bellas Artes se verificó en la noche anterior el estreno de la ópera "Marcel Durand", letra de don Manuel Múgica, música de Alfredo Larrocha y de don Miguel Tabuyo. Aquello sí que fué un éxito formidable. El libro, escrito con pie forzado, dió pretexto a los músicos para escribir una partitura inspiradísima, y la ejecución fué primorosa por parte de todos, tanto orquesta como cantantes. Como tal tomó parte el inolvidable maestro Eusaola. Se esperaba con verdadera ansiedad una segunda representación.

A la bahía de Pasajes llegó un barco inglés para embarcar las mulas que estaban preparadas para ir al ejército inglés del Transvaal.

En la plaza de la Constitución se celebró la tradicional ceremonia de la bendición del árbol de San Juan. Era una cosa muy edificativa para la niñez. Primero se veneraba el árbol, bendiciéndolo con toda solemnidad. Después se le pegaba fuego, lo cual era la "contrafiesta".

Para el día siguiente se preparaba el desdoblamiento de la ciudad hacia las villas en fiestas.

A la llegada de los veraneantes procedentes de Madrid, la estación se llenaba de gente, nada más que para preguntarlos a ver qué pasaba en España y qué se decía en Madrid, porque la Censura se ejercía entonces en el teléfono, y los señores de la clavija la estaban teniendo constantemente, con lo cual no hacían más que alarmar.

Regresó de Madrid el popularísimo empresario don José Arana, que fué asediado para que diese a conocer el programa taurino. Las corridas, de más o menos categoría, iban a ser los días 5, 12, 15, 16, 19 y 26 de agosto y 2 de septiembre.

De Madrid comunicaban que el ministro de jornada en San Sebastián sería el señor Dato, hasta que los reyes hiciesen su excursión marítima por el Cantábrico, pues entonces los acompañaría el señor Silveira.

El Gobierno portugués concedió la cruz de la Orden del Cristo de Portugal a nuestro buen amigo el popularísimo doctor don Sabino Ucelayeta. Aprovechamos la ocasión para darle nuestra más completa enhorabuena.

## El cuarto premio de la Lotería a San Sebastián

En el sorteo de la Lotería de ayer correspondió a San Sebastián el cuarto premio, en el número 12.223.

Este número fué vendido en la Administración del señor Arruiz, instalada en la calle Hernani, esquina a la Alameda.

Las encargadas del establecimiento no supieron decirnos quiénes eran los poseedores del billete, que seguramente está muy repartido. Hasta hace algún tiempo este mero estuvo abonado.